

N. 41

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

15 JUIN 2003

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

15 JUNI 2003

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2002-2003

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique	3145	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	3150	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	3157	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	3164	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur	3166	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	3176	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	3178	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	–	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3039.

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3039.

**Ministre chargé de l'Emploi,
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

Question n° 137 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :

Emploi et qualité de la langue dans la législation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3040.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 137 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :

Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3040.

Question n° 138 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3040.

Question n° 145 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 2003 (Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.

Lors du démarrage de la période de programmation 2000-2006, la Région de Bruxelles-Capitale a introduit auprès de l'Union Européenne un programme « Urban II », cofinancé par un fonds structurel : le Feder.

Ce programme concerne une zone industrielle dégradée sise autour de la gare du Midi, zone composée de 3 communes, pour une enveloppe globale de 1.566.670 EUR.

Le programme « Urban II » comprend deux axes stratégiques :

- les opérations intégrées de revitalisation urbaine
- le développement de la cohésion sociale dans les quartiers

Le traitement financier des dossiers relatifs aux deux axes a été confié au Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers Fragilisés (SRRQF), créé au sein de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Dans la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale 2001 (A-325/1 (2001-2002)), la Cour des comptes a pointé du doigt le faible taux d'ordonnancements par rapport aux crédits de dépenses alloués au SRRQF.

Alors que la politique de revitalisation des quartiers défavorisés brasse des sommes d'argent considérables, l'impact positif sur les quartiers visés semble largement inférieur à nos attentes légitimes. De plus, il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers.

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Quels sont les montants totaux effectivement financés aux communes dans le cadre du programme « Urban II » depuis l'année 2000 ?
2. Quelle est la répartition de ces montants entre les 3 communes sélectionnées depuis l'année 2000 ?
3. Sur la base de quels critères les projets finançables sont-ils sélectionnés ?

Vraag nr. 138 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3040.

Vraag nr. 145 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 2003 (Fr.) :

Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toen de programmaperiode 2000-2006 van start ging, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie het programma « Urban II » ingediend, dat gefinancierd wordt door een structureel fonds : het EFRO.

Dat programma betreft een vervallen industriezone rond het Zuidstation, die deel uitmaakt van drie gemeenten, voor een totaalbedrag van 1.566.670 euro.

Het programma « Urban II » berust op twee strategische peilers :

- de operaties in het kader van de stadsvernieuwing
- de ontwikkeling van de sociale cohesie in de wijken.

De financiële behandeling van de dossiers voor de twee peilers is toevertrouwd aan de Gewestdienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken (GHKW), die opgericht is binnen het bestuur voor de ruimtelijke ordening en de huisvesting.

In de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (A-325/1 (2001-2002)) heeft het Rekenhof gewezen op het geringe aantal ordonnancements ten opzichte van de uitgavenkredieten die aan de GKHW zijn toegekend.

Terwijl er veel geld wordt besteed aan het herwaarderingsbeleid voor de achtergestelde wijken, lijkt de positieve uitwerking op de beoogde wijken veel minder groot te zijn dan verwacht mocht worden. Het is bovendien niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor die middelen toegekend zijn en hoe ze verdeeld zijn.

Zou de minister met het oog hierop de volgende vragen willen beantwoorden:

1. Hoeveel geld is er sinds 2000 in totaal daadwerkelijk aan de gemeenten uitgekeerd in het kader van het programma « URBAN II » ?
2. Hoe zijn die bedragen sinds 2000 verdeeld over de drie geselecteerde gemeenten ?
3. Op basis van welke criteria zijn de voor financiering in aanmerking komende projecten gekozen ?

Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Question n° 110 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3043.

Question n° 111 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3043.

Question n° 112 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3044.

Question n° 113 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3044.

Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle du 9 april 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 110 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3043.

Vraag nr. 111 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3043.

Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3044.

Vraag nr. 113 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3044.

Question n° 118 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Question n° 119 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 272 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 mars 2003 (Fr.) :

Parc Elisabeth.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3044.

Question n° 276 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003 (N.) :

Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3046.

Question n° 281 de M. Joël Riguelle du 14 avril 2003 (Fr.) :

Projet de Musée de la Forge à Jette.

Il existe depuis le mois d'août 2002 un projet de création d'un « musée vivant du forgeage et du travail ancien en ville » qui pour-

Vraag nr. 118 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Vraag nr. 119 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 272 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 maart 2003 (Fr.) :

Elizabethpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3044.

Vraag nr. 276 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003 (N.) :

Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclamedrukwerk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3046.

Vraag nr. 281 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 april 2003 (Fr.) :

Smederijmuseum in Jette.

Sinds augustus 2002 is er een project voor de oprichting van een « levend smederijmuseum en museum van oude ambachten in

rait trouver abri dans le bâtiment à l'abandon depuis de très nombreuses années situé rue Eugène Toussaint entre les phases 1 et 2 du Parc Roi Baudouin. Ce domaine est sous la responsabilité de l'IBGE en terme de gestion.

Depuis un certain nombre de mois, tant le promoteur du projet que la commune de Jette sont en contact avec les services de l'IBGE dans l'espoir de pouvoir concrétiser un projet qui serait intéressant à la fois sur le plan patrimonial et sur le plan de l'animation de ce grand espace vert du nord-ouest de Bruxelles.

D'après mes informations, ce projet bénéficie du soutien actif, non seulement de la commune de Jette mais également de privés dont un patriarche d'une célèbre entreprise de déménagement bruxelloise tout disposé à y entreposer tout ou partie de sa collection ainsi qu'un collectionneur de machines agricoles à traction chevaline.

Le lieu, une maison-forge avec de belles inscriptions sur façade, un atelier et du matériel qui serait encore entreposé semble tout à fait propice à ce genre de projet.

Il semblerait que tant le promoteur du projet que la commune de Jette ne puissent obtenir de réponse claire de la part de l'IBGE quant au sort réservé à cette proposition.

En attendant, le bâtiment est à l'abandon et subit les dégradations du temps.

Monsieur le ministre pourrait-il me dire si son département a donné une suite positive à cette proposition, dans quel délai et dans quel cadre et avec quelles modalités tant matérielles que financières ?

Question n° 282 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Question n° 283 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

de stad ». Dat museum zou eventueel ondergebracht kunnen worden in het al jarenlang leegstaande gebouw aan de Eugène Toussaintlaan tussen fase 1 en 2 van het Koning Boudewijnpark. Dat domein wordt door het BIM beheerd.

Sinds een aantal maanden staan de projectontwikkelaar en de gemeente Jette in contact met de diensten van het BIM in de hoop een project te kunnen verwezenlijken dat interessant is omdat een stuk erfgoed aldus wordt gered en die grote groene ruimte in het noordwesten van Brussel meer leven ingeblazen wordt.

Ik heb vernomen dat niet alleen de gemeente Jette het project actief ondersteunt, maar ook particulieren waaronder één van de oprichters van een beroemd Brussels verhuisbedrijf, die bereid is om zijn collectie, of een deel ervan, daar onder te brengen en een verzamelaar van landbouwmachines die door paarden voortgetrokken werden.

De plek, een smederij met mooie opschriften op de façade, een atelier en materiaal dat er nog zou staan, is uiterst geschikt voor zo'n project.

Naar het schijnt geeft het BIM aan de projectontwikkelaar en de gemeente Jette geen duidelijk antwoord in verband met het voorstel.

Ondertussen staat het gebouw leeg en vervalt het.

Kan de minister mij laten weten of zijn departement een positief gevolg heeft gegeven aan het voorstel, binnen welke termijn en welke context en volgens welke materiële en financiële voorwaarden ?

Vraag nr. 282 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Vraag nr. 283 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Question n° 284 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 mai 2003 (Fr.) :

Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains.

L'IBGE a entrepris, il y a quelques mois, de revoir les limites de la Forêt de Soignes en se basant notamment sur des cartes anciennes.

Cette étude aurait dû aboutir au recul des jardins de certains riverains, à Watermael-Boitsfort, qui avaient empiété sur le domaine public.

Ce ne fut pourtant pas le cas l'administration acceptant la thèse des riverains selon laquelle il y aurait eu acquisition de la propriété par prescription trentenaire.

Il me revient cependant que ces terrains auraient fait l'objet d'une location et d'un paiement de loyers de la part de leurs occupants jusqu'à une date inférieure à 30 ans ce qui aurait eu pour effet d'empêcher la prescription acquisitive.

L'honorable ministre pourrait-il avoir l'obligeance de m'informer des éléments en sa possession concernant cette location ?

Combien de parcelles étaient concernées ?

Pour quelles surfaces ?

Quels étaient les montants des loyers et jusqu'à quand ont-ils été perçus ?

Pour quelles raisons et de l'initiative de qui n'y a-t-il plus eu perception de loyers ?

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Question n° 102 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3048.

Vraag nr. 284 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die de rand van het bos wonen.

Enkele maanden geleden heeft het BIM de grenzen van het Zoniënwoud opnieuw afgebakend, hoofdzakelijk op basis van oude kaarten.

Die studie had tot gevolg moeten hebben dat de tuinen van sommige mensen in Watermaal-Bosvoorde, die zich tot in het staatseigendom uitstrekten, correct afgebakend zouden worden.

Dat is echter niet het geval, aangezien het bestuur de stelling van de bewoners heeft aanvaard, namelijk dat zij die grond verkregen hebben uit hoofde van dertigjarig gebruik ervan.

Ik meen mij echter te herinneren dat de bewoners die terreinen moesten huren en huur moesten betalen voor een periode van minder dan dertig jaar, waardoor de voormelde verkrijging voorkomen werd.

Zou de geachte minister zo vriendelijk willen zijn mij in te lichten over de gegevens waarover hij beschikt in verband met die verhuring ?

Om hoeveel percelen ging het ?

Hoe groot waren die percelen ?

Hoeveel bedroeg de huur en tot wanneer is die geïnd ?

Waarom en op initiatief van wie wordt die huur niet meer geïnd ?

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3048.

Question n° 108 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Question n° 109 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Question n° 110 de M. Denis Grimberghs du 2 mai 2003 (Fr.) :

Suivi de l'étude Stratex sur la ligne 26.

Dans le cadre de l'accord de coopération qui lie le gouvernement bruxellois au gouvernement fédéral, vous avez fait procéder à une étude relative aux aménagements et développements possibles de l'exploitation de la ligne 26 sous la forme d'un « pré-RER ».

Je souhaiterais savoir si, sur la base de cette étude, un échéancier des améliorations à réaliser pour l'exploitation de cette ligne a été fixé avec les autorités fédérales. Si la réponse est positive, je souhaiterais savoir quels sont les aménagements qui ont été programmés qui sont aujourd'hui réalisés et quels sont les aménagements qui sont programmés et qui ne sont pas encore réalisés. Le cas échéant, y-a-t-il du retard dans les engagements qui ont été pris par le fédéral en la matière.

Je souhaiterais en particulier que vous nous indiquiez quels sont les aménagements des points d'arrêt existants et la localisation des points d'arrêt supplémentaires dont la réalisation est d'ores et déjà programmée.

Enfin, pour ce qui concerne la localisation du point d'arrêt Josaphat, en particulier dans le contexte de la réalisation du « tunnel Schuman-Josaphat », pouvez-vous indiquer quelle est la position du gouvernement bruxellois ?

En ce qui concerne l'exploitation des infrastructures, le gouvernement bruxellois a-t-il émis des revendications vis-à-vis de la SNCB notamment pour la prolongation du service en soirée et son extension le week-end ?

Vraag nr. 108 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Vraag nr. 109 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Vraag nr. 110 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

Follow-up van het Stratex-onderzoek betreffende lijn 26.

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Brusselse Regering en de federale Regering, heeft u opdracht gegeven tot een onderzoek naar de mogelijke inrichting en uitbreiding van de exploitatie van lijn 26 als « pre-GEN »-lijn.

Ik zou willen weten of er, op basis van dat onderzoek, met de federale overheid een tijdschema voor de verbetering van de exploitatie van die lijn is opgesteld. Als het antwoord positief is, dan zou ik willen weten welke geplande verbeteringen inmiddels verwezenlijkt zijn en welke geplande verbeteringen nog niet verwezenlijkt zijn. Is er in het laatste geval een achterstand op de verbintenissen die de federale overheid terzake is aangegaan ?

Ik zou u met name willen vragen om te vermelden welke verbeteringen er gepland zijn voor de huidige haltes en welke extra haltes gepland zijn.

Zou u, tot slot, kunnen aangeven wat het standpunt van de Brusselse Regering is inzake de locatie van de halte Josaphat, met name met het oog op de aanleg van de tunnel Schuman-Josaphat ?

Heeft de Brusselse Regering voor de exploitatie van de infrastructuur eisen gesteld aan de NMBS, met name wat betreft het aanbieden van de dienst in de avonduren en het weekend ?

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 109 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.):

Eparpillement du logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3050.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 109 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.):

Verspreiding van de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3050.

Question n° 110 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3050.

Question n° 111 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Etat de la demande dans le secteur du logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3051.

Question n° 112 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3052.

Question n° 116 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003 (N.) :

Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3052.

Question n° 117 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Caserne Dailly.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3053.

Question n° 118 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3054.

Vraag nr. 110 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3050.

Vraag nr. 111 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Vraag naar sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3051.

Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3052.

Vraag nr. 116 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003 (N.) :

Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3052.

Vraag nr. 117 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Dailly-kazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3053.

Vraag nr. 118 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Deelname van minderheden aan adviesraden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3054.

Question n° 119 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :***Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Question n° 120 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :***Recrutement de contractuels.***

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Question n° 121 de M. Mostafa Ouezekhti du 28 avril 2003 (Fr.) :***Exposition « Le logement social entre au musée ».***

L'exposition « Le logement entre au musée » suscite beaucoup d'interrogations non seulement quant à son contenu mais aussi quant aux coûts qu'elle a engendrés.

A ce sujet, permettez-moi de vous interroger sur les montants investis dans la réalisation de cette exposition. Le chiffre de 1,5 million d'euros est dans tous les esprits, vous ne l'avez jamais démenti. Or, seuls 744.000 EUR sont inscrits au budget 2003 au poste « Frais liés à l'exposition relative au logement ».

Aussi, dans la proposition de budget que vous avez présentée à la SLRB en novembre 2001, vous aviez prévu un montant total pour l'exposition de 1.487.361 € réparti comme suit :

743.680 € à charge de la Région
247.893 € à charge de la SLRB
247.893 € à charge du Fonds du Logement
et 247.893 à charge du fédéral.

Or, le ministre fédéral de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des Grandes Villes n'a octroyé au Palais des Beaux-Arts qu'une subvention de 75.000 € pour l'organisation de cette exposition. (De cette somme, 25.000 € sont consacrés à la tenue d'un colloque de deux jours en clôture de l'exposition les 22 et 23 mai).

Selon nos chiffres, déduction faite des dépenses et des recettes, il reste un solde net à financer de 187.819 €. Le ministre peut-il m'expliquer le montage financier qui a été réalisé avec le Palais des Beaux-Arts ? Il me semble très bizarre que selon la note au Conseil des ministres fédéral le « Bozar » apparaît comme opéra-

Vraag nr. 119 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :***Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Vraag nr. 120 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :***Aanwerving van contractuelen.***

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Vraag nr. 121 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 28 april 2003 (Fr.) :***Tentoonstelling « Sociale huisvesting naar het museum ? »***

De tentoonstelling « Sociale huisvesting naar het museum ? » roept veel vragen op, niet alleen over de inhoud maar ook over de kosten ervan.

Ik zou u vragen willen stellen over de bedragen die uitgegeven zijn voor deze tentoonstelling. Iedereen heeft het bedrag 1,5 miljoen euro in gedachten en u hebt dat nooit tegengesproken. Er is echter maar 744.000 euro ingeschreven op de begroting 2003 op de post « Kosten in verband met de tentoonstelling over huisvesting ».

In het begrotingsvoorstel dat u in november 2001 aan de BGHM hebt voorgelegd, is een totaalbedrag van 1.487.361 euro voor de tentoonstelling ingeschreven, dat als volgt verdeeld is :

743.680 euro ten laste van het Gewest
247.893 euro ten laste van de BGHM
247.893 euro ten laste van het Woningfonds
en 247.893 euro ten laste van de federale overheid.

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, heeft echter slechts een subsidie van 75.000 euro aan het Paleis voor Schone Kunsten toegekend voor die tentoonstelling. (Van dat bedrag wordt 25.000 euro besteed aan een tweedaags colloquium ter afsluiting van de tentoonstelling op 22 en 23 mei.)

Volgens onze gegevens blijft er na aftrek van de uitgaven en inkomsten, een te financieren netto saldo over van 187.819 euro over. Kan de minister mij uitleggen welk financieringsplan is opgesteld met het Paleis voor Schone Kunsten ? Ik vind het nogal vreemd dat het « Bozar » in de nota aan de federale Ministerraad

teur alors que le Conseil d'administration de celui-ci n'a imputé que des frais de location à concurrence d'environ 111.500 € ? « Vous avez dit Bizarre ? »

Par ailleurs, je voudrais savoir, monsieur le Secrétaire d'Etat, quel est le budget total, poste par poste, consacré à cette exposition ? Quelle fut la contribution du mécénat privé dans votre budget ? Quel est le prix de conception de l'exposition ? Confirmez-vous le montant de 111.500 € pour les frais de location du Palais des Beaux-Arts ? Quels sont les frais de gardiennage, de réceptions, d'invitations ? Quels sont les montants investis dans la publicité réalisée autour de l'événement (affiche, spots radio, ...) ? et enfin, quels sont les chiffres de fréquentation de l'exposition ?

Question n° 122 de M. Michel Lemaire du 28 avril 2003 (Fr.) :

Rénovation du parc de logement social.

Suite à une étude relative à la rénovation du parc de logement social, il est apparu que des travaux urgents représentant 450 millions € (18 milliards de francs) devraient être effectués. Une première tranche de 200 millions € (8 milliards de francs), s'étalant sur 4 ans, démarre cette année, à concurrence de 50 millions € (2 milliards de francs).

La question est triple :

1. l'état du parc immobilier étant en permanente évolution, quels mécanismes ont été prévus pour surveiller en permanence cet état. En d'autres termes, doit-on s'attendre à ce qu'ici peu, de nouvelles rénovations doivent être envisagées au-delà des 450 millions €. A-t-on une idée, peut-être approximative, de ce montant ?
2. En ce qui concerne les opérations de rénovation, quel est le montant précis des travaux actuellement programmés ? Quel est le nombre d'opérations qui ont été entamées ?
3. La rénovation concerne des logements vides (inlouables), des logements non reloués et sans doute, des logements privés provisoirement de leurs occupants (opération tiroir) qui devront être temporairement logés ailleurs en dehors du patrimoine de la société qui rénove.

Pouvez-vous me dire le nombre de locataires qui aujourd'hui se retrouvent dans cette situation ? Il importe qu'un montant soit prévu pour aider les sociétés à subvenir à ces frais supplémentaires (frais de loyer supplémentaires – frais de déménagement – frais de réaménagement – frais de garantie locative). Quel est ce montant ?

als operator naar voren wordt gebracht, terwijl de Raad van Bestuur van « Bozar » alleen huurkosten voor zo'n 111.500 euro heeft geboekt. « U zei Bizar ? »

Ik zou bovendien willen vernemen wat de totale begroting, post per post, voor die tentoonstelling is. Hoeveel droeg de privé-sponsoring bij aan uw begroting ? Hoeveel bedragen de kosten voor het concipiëren van de tentoonstelling ? Bevestigt u dat er 111.500 euro voor de huur van het Paleis voor Schone Kunsten is gevraagd ? Hoeveel bedragen de kosten voor de bewaking, recepties, uitnodigingen ? Hoeveel is er besteed aan de reclame voor dit evenement (affiches, spotjes, radio,...) ? Tot slot, hoeveel mensen hebben de tentoonstelling bezocht ?

Vraag nr. 122 van de heer Michel Lemaire d.d. 28 april 2003 (Fr.) :

Renovatie van het sociale woningenpark.

Uit een onderzoek naar de renovatie van het sociale woningenpark is naar voren gekomen dat de dringende werken die uitgevoerd zouden moeten worden? 450 miljoen euro (18 miljard frank) kosten. De eerste 200 miljoen euro (8 miljard frank), gespreid over vier jaar, worden vanaf dit jaar vrijgemaakt, ten belope van 50 miljoen euro (2 miljard frank) per jaar.

Ik heb drie vragen :

1. De staat van het woningenpark is voortdurend aan verandering onderhevig. In welke mechanismen is er voorzien om de staat van het woningenpark voortdurend te kunnen controleren ? Met andere woorden, moet men er rekening mee houden dat er binnenkort nieuwe renovaties gepland moeten worden bovenop de 450 miljoen euro ? Heeft men bij benadering een idee van dat bedrag ?
2. Wat de renovatieprojecten betreft, welk bedrag is er precies uitgetrokken voor de werken die nu op het programma staan ? Hoeveel projecten zijn er inmiddels van start gegaan ?
3. Leegstaande (onverhuurbare) woningen, niet opnieuw verhuurde woningen en waarschijnlijk woningen die tijdelijk onbewoond zijn en waarvan de bewoners tijdelijk elders gehuisvest zullen moeten worden, maar niet in de eigendommen van de maatschappijen die renoveren, worden gerenoveerd.

Kunt u mij zeggen hoeveel huurders zich nu in die situatie bevinden ? Het is belangrijk dat er een bedrag vrijgemaakt wordt om de maatschappijen te helpen om die bijkomende kosten te dragen (bijkomende huurkosten – verhuiskosten – herinrichtingskosten – kosten voor de huurwaarborg). Hoeveel bedraagt dat bedrag ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000 (Fr.):

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.

Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

Rekeningen van Brussel 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Question n° 245 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.):

Vraag nr. 245 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.):

Subsides régionaux par commune.

Gewestelijke subsidies per gemeente.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 39, p. 2943.

Question n° 276 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Subsides accordés aux 19 communes en dehors de la DGC.

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Question n° 277 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003 (N.) :

Elèves fréquentant les gardes d'enfants.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 40, p. 3056.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Contractuele wervingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 2943.

Vraag nr. 276 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :

Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

Voorlopig antwoord : Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

Vraag nr. 277 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003 (N.) :

Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3056.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre
2001 (Fr.):**

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

**Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002
(N.):**

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

**Question n° 253 de Mme Béatrice Fraiteur d.d. 17 février 2003
(Fr.):**

Recyclage des déchets.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2869.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september
2001 (Fr.):**

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.
4 maart 2002 (N.):**

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

**Vraag nr. 253 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari
2003 (Fr.):**

Recyclage van afvalstoffen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2869.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 249 de M. Christos Doulkeridis du 24 février 2003
(Fr.) :

Emploi dans les administrations locales.

Je souhaite prendre connaissance de certaines données concernant le personnel des administrations locales pour connaître la proportion de Bruxellois engagés.

Monsieur le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque administration communale qui habitent dans la commune pour laquelle ils travaillent ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque administration communale qui habitent dans une autre commune que celle pour laquelle ils travaillent ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque administration communale qui habitent en Région wallonne ?
- Quel est le nombre de personnes engagées dans chaque administration communale qui habitent en Région flamande ?

Réponse : L'honorable membre trouve la réponse à ses questions dans les tableaux ci-dessous.

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 249 van de heer Christos Doulkeridis d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :

Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.

Ik zou graag bepaalde gegevens willen krijgen over het personeel van de plaatselijke besturen om te kunnen bepalen hoeveel procent van de werknemers Brusselaar is.

Zou de minister de volgende vragen willen beantwoorden :

- Hoeveel personen werken in elk gemeentebestuur en wonen in de gemeente waar ze werken ?
- Hoeveel personen werken in elk gemeentebestuur en wonen in een andere gemeente dan waar ze werken ?
- Hoeveel personen werken in elk gemeentebestuur en wonen in het Waalse Gewest ?
- Hoeveel personen werken in elk gemeentebestuur en wonen in het Vlaamse Gewest ?

Antwoord : Het geachte lid vindt antwoord op zijn vragen in de onderstaande tabellen.

A : domicilié dans la commune	A : wonend in de gemeente
B : domicilié dans la Région de Bruxelles-Capitale	B : wonend in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
C : domicilié dans la Région wallonne	C : wonend in het Waals Gewest
D : domicilié dans la Région flamande	D : wonend in het Vlaams Gewest

	A	B	C	D
Anderlecht	777	184	84	337
Auderghem/Oudergem	191	61	33	32
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	122	117	24	62
Bruxelles/Brussel	977	2.342	247	1.144
Etterbeek	201	213	101	104
Evere	194	112	22	116
Forest/Vorst	237	129	56	147
Ganshoren	52	56	6	46
Ixelles/Elsene	497	526	242	79
Jette	268	143	22	101
Koekelberg		= pas de réponse geen antwoord		
Molenbeek-Sainte-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	314	294	17	113
Saint-Gilles/Sint-Gillis	264	241	61	90
Saint-Josse-Ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node	207	258	97	91
Schaerbeek/Schaarbeek	455	328	104	190
Uccle/Ukkel	242	153	108	191
Watermael-Boitsfort/WatermaalBosvoorde	221	96	28	43
Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	323	221	71	151
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	156	137	59	130

Question n° 267 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003 (Fr.) :

Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région de Bruxelles-Capitale a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable ministre-président pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Quels sont les montants octroyés à chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2000, 2001 et 2002, pour les postes suivants (repris dans le document A-370/1 (2002-2003)) :

Division 14 : Pouvoirs locaux

14.21.21.43.21.13.20 a
Dotation générale aux communes.

14.21.22.43.21.13.20 a
Dotation spéciale aux communes.

Vraag nr. 267 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003 (Fr.) :

Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de taak om met zijn begroting de programma's en de projecten van de 19 gemeenten die het Gewest vormen, te financieren.

Het is niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor er middelen toegekend zijn en hoe ze over de verschillende gemeenten verdeeld zijn.

Zou de minister-president met het oog hierop de volgende vraag willen beantwoorden:

Welke bedragen zijn in 2000, 2001 en 2002 aan elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor de volgende posten (vermeld in document A-370/1 (2002-2003)) :

Afdeling 14 : Lokale besturen

14.21.21.43.21.13.20 a
Algemene dotatie aan de gemeenten.

14.21.22.43.21.13.20 a
Bijzondere dotatie aan de gemeenten.

14.21.23.43.21.13.20 a
 Dotation aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

14.21.24.43.21.13.20 a
 Dotation destinée à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes.

14.21.25.43.21.13.20 a
 Dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel EDRLR.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants, sous forme de tableaux.

La dotation spéciale et celle en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 ne sont intervenues qu'en 2002.

Pour les années 2000 à 2002, aucun montant n'était prévu pour la dotation destinée à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes et celle destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction d'un nouvel EDRL.

14.21.23.43.21.13.20 a
 Dotatie aan de gemeenten ingevolge artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

14.21.24.43.21.13.20 a
 Dotatie bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen.

14.21.25.43.21.13.20 a
 Dotatie bestemd om de negatieve uitwerking, die bepaalde gemeenten bij de uitvoering van het nieuwe RVOHS ondervonden hebben, op te heffen.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen mede te delen, in de vorm van tabellen.

De bijzondere dotatie en deze in uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 zijn slechts in 2002 tot stand gekomen.

Voor de jaren 2000 tot 2002 was in geen enkel bedrag voorzien voor de dotatie bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten bij te sturen en voor de dotatie bestemd om de negatieve uitwerking op een aantal gemeenten veroorzaakt door de invoering van een nieuwe RVOH te neutraliseren.

Dotation générale aux communes

Algemene dotatie aan de gemeenten
 (art. 14.21.21.43.21.13.20a)

Euros	2000	2001	2002
Anderlecht	17.734.088,46	18.100.538,77	19.034.888 ,11
Auderghem/Oudergem	1.795.315,66	1.918.411,05	2.317.067,04
Berchem-Ste-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	3.558.162,74	3.418.433,39	2.615.104,00
Bruxelles/Brussel	25.291.704,91	25.224.320,49	25.762.713,42
Etterbeek	9.766.840,97	9.885.309,21	9.824.680,15
Evere	2.319.870,75	2.478.932,15	2.994.067,40
Forest/Vorst	7.361.755,61	7.560.624,47	7.503.159,81
Ganshoren	2.590.869,02	2.489.125,36	2.285.128,55
Ixelles/Elsene	15.578.242,19	15.793.763,67	15.560.971,74
Jette	5.938.400,91	6.020.701,22	6.209.471,02
Koekelberg	5.432.303,45	5.555.933,11	5.622.156,24
Molenbeek-St-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	21.103.554,99	22.073.346,69	23.369.299,97
Saint-Gilles/Sint-Gillis	14.903.516,92	15.173.137,66	15.364.687,91
St-Josse-Ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node	9.057.758,03	9.092.610,24	9.389.154,57
Schaerbeek/Schaarbeek	26.878.754,86	27.643.195,10	28.636.844,45
Uccle/Ukkel	4.974.536,80	5.323.548,10	5.710.709,92
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	3.386.069,60	3.253.098,35	2.488.622,58
Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	3.327.106,41	3.574.219,74	3.630.092,25
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	2.252.221,75	2.338.653,86	2.337.620 ,87
Total/Totaal	183.251.074,00	186.917.902,62	190.656.440,00

Dotation spéciale aux communes
 (art. 14.21.22.43.21.13.20a)

EUR	2002
Anderlecht	1.166.630,62
Auderghem	159.670,73

Bijzondere dotatie aan de gemeenten
 (art. 14.21.22.43.21.13.20a)

EUR	2002
Anderlecht	1.166.630,62
Oudergem	159.670,73

Berchem-Ste-Agathe	130.298,62
Bruxelles	1.629.647,71
Etterbeek	606.848,00
Evere	257.386,47
Forest	467.005,19
Ganshoren	137.874,64
Ixelles	1.003.628,62
Jette	377.690,35
Koekelberg	344.307,40
Molenbeek-St-Jean	1.429.221,62
Saint-Gilles	977.326,13
St-Josse-Ten-Noode	587.132,68
Schaerbeek	1.780.423,95
Uccle	343.353,39
Watermael-Boitsfort	121.431,83
Woluwe-Saint-Lambert	228.932,14
Woluwe-Saint-Pierre	150.189,91
Total	11.899.000,00

Dotation en exécution de l'article 46bis
de la loi spéciale du 12/01/89
(art. 14.21.23.43.21.13.20a)

EUR	2002
Anderlecht	2.658.160,25
Auderghem	
Berchem-Ste-Agathe	301.915,40
Bruxelles	3.682.369,69
Etterbeek	1.346.839,65
Evere	591.103,19
Forest	
Ganshoren	319.555,96
Ixelles	2.232.060,00
Jette	867.262,49
Koekelberg	755.806,67
Molenbeek-St-Jean	3.186.355,05
Saint-Gilles	2.164.933,30
St-Josse-Ten-Noode	1.288.484,61
Schaerbeek	3.991.435,84
Uccle	803.561,59
Watermael-Boitsfort	245.524,76
Woluwe-Saint-Lambert	
Woluwe-Saint-Pierre	353.984,03
Total	24.789.352,48

Sint-Agatha-Berchem	130.298,62
Brussel	1.629.647,71
Etterbeek	606.848,00
Evere	257.386,47
Vorst	467.005,19
Ganshoren	137.874,64
Elsene	1.003.628,62
Jette	377.690,35
Koekelberg	344.307,40
Sint-Jans-Molenbeek	1.429.221,62
Sint-Gillis	977.326,13
St-Joost-Ten-Node	587.132,68
Schaarbeek	1.780.423,95
Ukkel	343.353,39
Watermaal-Bosvoorde	121.431,83
Sint-Lambrechts-Woluwe	228.932,14
Sint-Pieters-Woluwe	150.189,91
Totaal	11.899.000,00

Dotatie in uitvoering van artikel 46bis
van de bijzondere wet van 12/01/89
(art. 14.21.23.43.21.13.20a)

EUR	2002
Anderlecht	2.658.160,25
Oudergem	
Sint-Agatha-Berchem	301.915,40
Brussel	3.682.369,69
Etterbeek	1.346.839,65
Evere	591.103,19
Vorst	
Ganshoren	319.555,96
Elsene	2.232.060,00
Jette	867.262,49
Koekelberg	755.806,67
Sint-Jans-Molenbeek	3.186.355,05
Sint-Gillis	2.164.933,30
St-Joost-Ten-Node	1.288.484,61
Schaarbeek	3.991.435,84
Ukkel	803.561,59
Watermaal-Bosvoorde	245.524,76
Sint-Lambrechts-Woluwe	
Sint-Pieters-Woluwe	353.984,03
Totaal	24.789.352,48

Question n° 288 de M. Alain Adriaens du 28 mai 2003 (Fr.) :

Transmission aux conseillers communaux de certains documents par voie informatique.

L'article 84 de la nouvelle loi communale traite du droit de regard des conseillers communaux. Une circulaire du 19 janvier 1990 émanant du Ministère de l'Intérieur, en précise quelque peu l'interprétation. Ainsi, elle stipule que « les communes qui, pour leurs missions d'intérêt communal, disposent d'un système informatique, ont l'obligation de rendre le système accessible aux

Vraag nr. 288 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 mei 2003 (Fr.) :

Overdracht van bepaalde documenten aan de gemeenteraadsleden via e-mail.

Artikel 84 van de nieuwe gemeentewet behandelt het inzage-recht van de gemeenteraadsleden. Een omzendbrief van 19 januari 1990 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken geeft richtlijnen voor de interpretatie van dat recht. Zo staat erin dat de gemeenten die, voor hun opdrachten van gemeentelijk belang, beschikken over een informaticasysteem, verplicht zijn het systeem

conseillers communaux », toutefois « ce droit de regard ... peut s'exercer par voie de consultation d'un écran à la maison communale (...) »

Depuis 1990, l'accès à informatique s'est fortement répandu, et nombreux sont ceux et celles, notamment parmi les conseillers communaux, qui sont équipés d'un ordinateur. Par ailleurs, les heures d'ouverture de l'administration communale et les moments où les conseillers communaux peuvent user de leur droit de regard ne conviennent pas nécessairement à ceux qui exercent par ailleurs un emploi à plein temps.

Parmi les documents utiles à l'exercice de leur mission, les ordres du jour et PV du Conseil communal et les PV du Collège ont une place importante. Or, trop souvent encore, les conseillers ne reçoivent la plupart de ces documents que sur papier.

Une harmonisation des règles au niveau régional pourrait être envisagée, concernant au minimum les documents mentionnés plus haut, voire d'autres documents relatifs à la gestion communale; et cela tout en gardant la possibilité pour les conseillers communaux de choisir le mode de transmission.

En outre, l'envoi par informatique permettrait des économies de papier et de timbres, ainsi qu'un gain de temps.

1. Quelles sont les pratiques des communes en matière d'envoi par informatique aux conseillers communaux ? Pour quel type de documents ?
2. Le pouvoir de tutelle sur les communes a-t-il pris des initiatives afin de faciliter l'accès par informatique à ces documents ?
3. Une réglementation régionale en la matière ne serait-elle pas de nature à faciliter et à garantir un meilleur exercice de leur mission par les conseillers communaux ?

Réponse : Je rappelle à l'honorable membre que le gouvernement a déposé sur le bureau du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un projet d'ordonnance modifiant la nouvelle loi communale.

L'article 18 de ce projet complète l'article 87, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de ladite loi en disposant que la convocation à une réunion du conseil communal, qui contient l'ordre du jour, peut également être adressée par voie de télécopie ou par courrier électronique.

L'article 22 du même projet d'ordonnance modifie l'article 105 de la nouvelle loi communale dans un sens identique en ce qui concerne les convocations aux réunions extraordinaires du collège des bourgmestre et échevins.

La Commission des Affaires intérieures du Conseil a déjà adopté ce projet d'ordonnance. S'il est voté en séance plénière, il sera loisible aux conseils communaux et aux collèges d'adapter leur règlement d'ordre intérieur de manière à permettre la transmission de la convocation et d'autres documents qui y sont normalement joints par courrier électronique.

L'absence de cadre juridique adéquat n'a pas permis jusqu'ici le développement par les communes de la transmission des documents destinés à leurs mandataires élus.

toegankelijk te maken voor de gemeenteraadsleden, maar dat men dat inzagerecht kan uitoefenen door een computerscherm op het gemeentehuis te raadplegen.

Sinds 1990 wordt er veel vaker gebruik gemaakt van informatietoepassingen en veel mensen, met name onder de gemeenteraadsleden, hebben een computer. Bovendien zijn de openingsuren van de gemeenteadministratie en de momenten waarop de gemeenteraadsleden van hun inzagerecht gebruik kunnen maken, niet altijd geschikt voor degenen die ook een voltijdse baan hebben.

Van alle documenten zijn vooral de agenda's en notulen van de gemeenteraad en de notulen van het college nuttig bij de uitvoering van hun taak. De gemeenteraadsleden ontvangen echter nog te vaak het merendeel van die documenten uitsluitend op papier.

Een harmonisering van de regelgeving op gewestelijk niveau zou overwogen kunnen worden, tenminste voor de bovenvermelde documenten en zelfs voor andere documenten betreffende het gemeentebeheer; de gemeenteraadsleden zouden daarbij kunnen kiezen hoe zij de documenten wensen te ontvangen.

Bovendien zou men papier, postzegels en tijd uitsparen als men de documenten per e-mail doorstuurt.

1. Hoe maken de gemeenten gebruik van de mogelijkheid om documenten per e-mail door te sturen aan de gemeenteraadsleden ? Voor welk soort documenten ?
2. Heeft de toezichhoudende overheid voor de gemeenten initiatieven genomen om die documenten gemakkelijker op computer te kunnen raadplegen ?
3. Zou een gewestelijke regelgeving terzake de gemeenteraadsleden niet in staat te stellen hun taak gemakkelijker en beter uit te voeren ?

Antwoord : Ik wijs het geachte lid erop dat de regering bij het Bureau van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de nieuwe gemeentewet heeft ingediend.

Artikel 18 van dit ontwerp vervolledigt artikel 87, § 1, lid 1, van voornoemde wet door te stellen dat de oproepingsbrief, die de agenda vermeldt, voor een vergadering van de gemeenteraad, ook per fax of per e-mail mag worden bezorgd.

Artikel 22 van ditzelfde ontwerp van ordonnantie wijzigt in dezelfde zin artikel 105 van de nieuwe gemeentewet wat de oproepingsbrieven voor de buitengewone vergaderingen van het college van burgemeester en schepenen betreft.

De Commissie voor Binnenlandse Zaken van de Raad heeft dit ontwerp van ordonnantie reeds aangenomen. Wanneer het ontwerp in de plenaire vergadering wordt goedgekeurd, staat het de gemeenteraden en de colleges vrij hun huishoudelijk reglement aan te passen om de elektronische bezorging van de oproepingsbrief en van andere documenten die dit document normaliter vergezellen, mogelijk te maken.

Door het ontbreken van een adequaat juridisch kader, konden de gemeenten tot nog toe de bezorging van de documenten bestemd voor hun gekozen mandatarissen nog niet ontwikkelen.

**Ministre chargé des Travaux publics,
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie
et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 404 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :**

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Réponse : Je voudrais préciser à l'honorable membre qu'une attention toute particulière est accordée à l'emploi des deux langues dans les différents documents et brochures présentant la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour les brochures unilingues en français ou en néerlandais, les adresses sont toujours mentionnées dans la langue de la publication.

En ce qui concerne les publications dans d'autres langues (anglais, allemand, ...), soit les adresses sont mentionnées dans les deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale, soit une répartition des brochures est faite pour ne pas surcharger la mise en page.

Il arrive effectivement que la taille de la publication ne permette pas une présentation bilingue de chacune des adresses. Dans ce cas, certaines sont présentées en français et d'autres en flamand.

Sachez que le gouvernement a toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues.

**Question n° 415 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003
(N.) :**

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services

**Minister belast met Openbare Werken,
Vervoer, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 404 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :**

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Antwoord : Ik zou het geachte lid willen verduidelijken dat er in de verschillende documenten en brochures uitgaande van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijzondere aandacht wordt besteed aan het gebruik van de twee talen.

Voor de brochures die enkel in het Nederlands of het Frans worden opgesteld, worden de adressen steeds in de taal van de publicatie vermeld.

Voor de publicaties in andere talen (Engels, Duits, ...) worden de adressen ofwel in de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeld of worden de brochures opgedeeld om de pagina-indeling niet te zwaar te maken.

Het gebeurt inderdaad dat de publicatie te klein is om alle adressen in de twee talen te vermelden. In dat geval worden een aantal adressen in het Frans en een aantal in het Nederlands vermeld.

Ik wil er nog op wijzen dat de regering er steeds over waakt dat geen enkele van de twee talen wordt bevoordeeld.

**Vraag nr. 415 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003
(N.) :**

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000,

et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : Suite à votre question reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire parvenir les informations suivantes relatives au Port de Bruxelles et la STIB.

Dans le courant de l'année 2000, le Port a engagé 6 agents contractuels, dont 4 francophones et 2 néerlandophones.

En ce qui concerne l'année 2001, le Port a engagé 9 agents contractuels, dont 8 francophones et 1 néerlandophone.

Dans le courant de l'année, le Port de Bruxelles a engagé 7 agents, dont 4 francophones et 3 néerlandophones.

Ces chiffres ne comprennent pas les stagiaires Rosetta.

En ce qui concerne la STIB, je me permets d'attirer l'attention de l'Honorable Membre sur le fait que le personnel de la STIB se compose entièrement d'agents contractuels.

La STIB ne tombe pas sous l'application de l'article 43 des lois linguistiques qui imposent des cadres linguistiques.

Les recrutements étaient pendant l'année 2000

Francophones :	443
Néerlandophones :	57
Total :	500

Pendant l'année 2001

Francophones :	355
Néerlandophones :	42
Total :	397

Pendant l'année 2002

Francophones :	365
Néerlandophones :	62
Total :	432

Parmi les 6.098 agents contractuels en service en 2002, nous comptons 1.575 personnes du rôle linguistique néerlandophone et 4.523 personnes francophones.

Pendant la période concernée, la proportion de néerlandophones et de francophones est restée stable.

Question n° 416 de M. Denis Grimberghs du 2 mai 2003 (Fr.) :

Evaluation du fonctionnement de la ligne 26.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a accepté depuis des années de faire figurer au budget de l'accord de coopé-

2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : In antwoord op uw onder rubriek vermelde vraag, heb ik de eer U hieronder de gegevens met betrekking tot de Haven van Brussel en de MIVB over te maken.

In de loop van het jaar 2000 heeft de Haven 6 contractuele personeelsleden in dienst genomen, waaronder 4 Franstaligen en 2 Nederlandstaligen.

Wat het jaar 2001 betreft, heeft de Haven 9 contractuele personeelsleden aangeworven, waaronder 8 Franstaligen en 1 Nederlandstalige.

In de loop van het jaar 2002 heeft de Haven van Brussel 7 personeelsleden aangeworven waaronder 4 Franstaligen en 3 Nederlandstaligen.

Deze cijfers zijn exclusief de Rosettat-stagiairs.

Voor wat de MIVB betreft, veroorloof ik me het geachte lid te doen opmerken dat het personeel van de MIVB alleen maar bestaat uit contractuelen.

De MIVB valt niet onder de toepassing van artikel 43 van de taalwetgeving dat de verplichting voorziet van taalkaders.

De aanwervingen waren tijdens het jaar 2000 :

Franstaligen :	443
Nederlandstaligen :	57
Totaal :	500

Tijdens 2001

Franstaligen :	355
Nederlandstaligen :	42
Totaal :	397

Tijdens 2002

Franstaligen :	365
Nederlandstaligen :	62
Totaal :	432

Op de 6.098 contractuele agenten die in het jaar 2002 in dienst waren, telden we er 1.575 Nederlandstaligen en 4.523 Franstaligen.

In de betrokken periode is de verhouding Nederlandstaligen/Franstaligen stabiel gebleven.

Vraag nr. 416 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

Evaluatie van lijn 26.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft al jaren geleden ermee ingestemd om op de begroting van het samenwerkings-

ration les crédits nécessaires à la couverture du déficit d'exploitation de la ligne 26.

Dans ce contexte, je souhaiterais savoir si le gouvernement bruxellois dispose d'une évaluation du fonctionnement de cette ligne que l'on pourrait appeler de « pré-RER ». Qu'en est-il de l'évolution de la fréquentation de cette ligne ? Disposez-vous d'une enquête de satisfaction des voyageurs ?

En terme de complémentarité avec le réseau de la STIB, je m'interroge sur la raison pour laquelle l'accès à cette ligne n'est pas accordé à ceux qui disposent d'un abonnement scolaire ? A-t-on évalué ce que représenterait la charge d'un élargissement de l'accès pour les élèves et les étudiants bruxellois ? Y-a-t-il également des évaluations sur le coût que pourrait représenter un élargissement du service à la soirée et aux week-ends.

Réponse : La STIB me signale qu'elle ne dispose que de statistiques partielles concernant l'évolution de la fréquentation de cette ligne et qu'elle n'a pas de résultats d'une enquête éventuelle de satisfaction des voyageurs.

Seule la SNCB pourra répondre aux questions concernant l'exploitation de la ligne 26 et ses modalités.

Ceci concerne bien entendu les charges à la SNCB pour l'élargissement de l'accès pour les abonnés scolaires de la STIB, de même que les coûts d'exploitation éventuels que la société de chemins de fer demanderait en dédommagement pour l'élargissement du service à la soirée et aux week-ends.

Dans le courant des années 2000-2001, il a été procédé à une troisième évaluation de l'exploitation pilote de la ligne 26. Les évaluations précédentes ont été réalisées en 1995 et 1997.

Les comptages et les enquêtes auprès des utilisateurs de la ligne 26 entre les stations de Vilvorde et de Halle ont été réalisés les 9 et 10 novembre 2000. La fréquentation journalière moyenne était de 4010 voyageurs, ce qui signifie une augmentation de 65 % par rapport à 1997. C'est surtout la station d'Etterbeek qui a connu une croissance du nombre de voyageurs.

Au cours des enquêtes, le degré de satisfaction des voyageurs concernant le service sur la ligne 26 a également été sondé. Par rapport à 1997, les voyageurs étaient moins satisfaits (42 % contre 63 % considéraient que la ligne était bonne ou très bonne). Les aspects « confort » (64 %, mais 81 % en 1997 et 87 % en 1995) et l'horaire proposé (51 %) étaient les plus appréciés. Les aspects « accueil et informations » dans les stations (39 %) et « prix du trajet » (33 %, mais 17 % en 1997 et 2 % en 1995) étaient les moins appréciés.

Plus de 37 % jugent que les correspondances entre le train et les autres moyens de transport sont bonnes.

Pour les voyageurs en dessous de 25 ans, il existe un abonnement MTB à prix réduit qui permet l'utilisation de tous les moyens de transport public dans la Région de Bruxelles-Capitale. Son prix est de 28,00 EUR par mois ou 280,00 EUR par an. Il est vrai qu'il est un peu plus cher que l'abonnement scolaire offert par la STIB pour l'utilisation de ses lignes étant donné que pour une famille avec deux enfants, le premier abonnement scolaire revient à 200,00 EUR et le deuxième à 120,00 EUR. Au cas où l'intégration tarifaire serait poursuivie, ces tarifs seraient davantage harmonisés.

akkoord de nodige kredieten in te schrijven om het exploitatie-tekort van lijn 26 te dekken.

Ik zou willen weten of de Brusselse Regering een evaluatie heeft gemaakt van die lijn, die men als een « pre-GEN »-lijn zou kunnen bestempelen. Hoe is het gebruik dat van die lijn gemaakt wordt, geëvolueerd ? Beschikt u over een tevredenheidsenquête onder de reizigers ?

Met het oog op de complementariteit met het MIVB-net, vraag ik mij af waarom degenen met een schoolabonnement niet gratis gebruik van die lijn mogen maken. Is er ingeschat hoeveel de kosten zouden bedragen als Brusselse leerlingen en studenten die lijn zouden mogen gebruiken ? Is er ook berekend hoeveel het zou kosten om die dienst ook 's avonds en in het weekend aan te bieden ?

Antwoord : De MIVB meldt me dat ze slechts over gedeeltelijke statistische gegevens beschikt met betrekking tot de evolutie van het gebruik van deze lijn en dat ze geen resultaten heeft over een eventueel onderzoek naar de voldoening van de reizigers.

Alleen de NMBS zal op de vragen over de exploitatie van de lijn 26 en haar modaliteiten kunnen antwoorden.

Dit geldt vanzelfsprekend voor de kosten van de NMBS voor de uitbreiding van de toegang voor de houders van schoolabonnementen van de MIVB, alsmede voor de eventuele exploitatiekosten die de spoorwegmaatschappij zou aanrekenen voor de uitbreiding van de dienst tot de avond en het weekend.

In de loop van de jaren 2000-2001 werd voor de derde maal een evaluatie van de piloot proefuitbating van de lijn 26 uitgevoerd. De vorige evaluaties vonden plaats in 1995 en 1997.

De tellingen en enquêtes bij de gebruikers van lijn 26 tussen de stations Vilvoorde en Halle werden uitgevoerd op 9 en 10 november 2000. Het gemiddeld aantal dagelijkse gebruikers bedroeg 4010, wat een verhoging met 65 % betekent ten aanzien van 1997. Vooral het station Etterbeek kende een toename in het aantal reizigers.

Tijdens de enquêtes wordt ook gevraagd naar de beoordeling van de dienstverlening op lijn 26 door de reizigers. In vergelijking met 1997 waren de reizigers minder tevreden (42 % versus 63 % beoordeelden de lijn als goed of zeer goed). Meest tevreden was men met het comfort (64 %, maar 81 % in 1997 en 87 % in 1995) en de voorgestelde uurregelingen (51 %). Minst tevreden was men over het onthaal en de inlichtingen in de stations (39 %) en over de prijs van het traject (33 %, maar 17 % in 1997 en 2 % in 1995).

Meer dan 37 % vindt de overstappen tussen de trein en andere openbare vervoermiddelen goed.

Voor de reizigers jonger dan 25 jaar bestaat er een goedkoop MTB-abonnement die het gebruik van alle openbaar vervoersmodi binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toelaat. Het kost 28,00 EUR per maand of 280,00 EUR per jaar. Dit is inderdaad iets duurder dan het schoolabonnement dat de MIVB voor het gebruik van haar lijnen aanbiedt. Voor een gezin met 2 kinderen kost het eerste schoolabonnement immers 200,00 EUR en het tweede 120,00 EUR. Bij verdergaande tariefintegratie zullen deze tarieven verder op elkaar afgestemd worden.

Dans le cadre d'un financement par l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 de l'élargissement du service sur la ligne ferroviaire 26 à la soirée et au samedi pour la période juin 2003 – juin 2005, les coûts relatifs à cet élargissement ont été estimés à 1.518.545,70 EUR par an.

Question n° 417 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 mai 2003 (Fr.) :

Ligne 3.

Le projet de refonte du réseau STIB octroie un rôle prépondérant à la future navette qui reliera la gare du Nord au rond-point Churchill.

En fait, cette navette existe déjà.

L'empruntant tout récemment aux environs de 8 h du matin, j'ai été frappé par le fait qu'elle était loin d'être encombrée, ce qui contraste avec les véhicules de certaines autres lignes, le 55 ou le 52 par exemple. Autre constatation, beaucoup de passagers montés à Rogier descendaient à De Brouckère ou, comme moi, à Bourse.

Ces indications éclairent le débat qui est en cours. Au-delà de l'empirique et de l'aléatoire, il serait intéressant de vérifier ce que donnent les comptages auxquels il a certainement été procédé.

La STIB dispose-t-elle de statistiques précises à cet égard ?

A-t-on des chiffres également qui permettent de déterminer la longueur du trajet effectué sur cette ligne, et ce à partir de chaque station ?

Dans l'affirmative, pourriez-vous, Monsieur le ministre, me communiquer ces précisions ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que des enquêtes ont en effet été effectuées par la STIB sur l'axe Nord-Sud :

1. Dans le sens Sud vers Nord

Des enquêtes ont été effectuées sur la ligne 52, aux arrêts Wielemans et Saint-Denis et sur la ligne 55, aux arrêts Globe et Altitude Cent.

De manière générale il appert que la grande majorité des usagers utilisaient ces lignes pour se rendre dans la partie centrale du trajet.

L'enquête nous indique que les points de sorties principaux sont :

- a) La station Gare du Midi (échange avec la ligne 2)
- b) La station Bourse
- c) La station de Brouckere
- d) La station Rogier

In het kader van een financiering door het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 van de uitbreiding van de dienstverlening op spoorlijn 26 tijdens de avonduren en op zaterdag voor de periode juni 2003 – juni 2005 werden de kosten van deze uitbreiding geraamd op 1.518.545,70 EUR per jaar.

Vraag nr. 417 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 mei 2003 (Fr.) :

Lijn 3.

In het hervormingsproject voor het MIVB-net wordt een grote rol toegekend aan de toekomstige pendeldienst tussen het Noordstation en de Churchill-rotonde.

Feitelijk bestaat die verbinding al.

Ik heb er onlangs gebruik van gemaakt rond 8 uur 's morgens en het viel me op dat de tram niet vol zat, in tegenstelling tot de voertuigen van sommige andere lijnen, zoals lijn 55 of 52. Ik heb ook vastgesteld dat veel reizigers die aan Rogier instappen aan De Brouckère of, zoals ik, aan Beurs uitstappen.

Dat zijn nuttige aanwijzingen voor het debat dat nu gaande is. Afgezien van de empirische gegevens en de steekproeven, zou het interessant zijn om de resultaten van de tellingen, die vast en zeker zijn uitgevoerd, te bestuderen.

Heeft de MIVB precieze statistieken hieromtrent ?

Zijn er ook gegevens waarmee de lengte van het afgelegde traject op die lijn vanaf elke halte kan worden vastgesteld ?

Zo ja, kan de minister mij die bijzonderheden meedelen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB inderdaad onderzoeken uitgevoerd heeft op de Noord-Zuid-as :

1. In de richting Zuid naar Noord

Onderzoeken werden uitgevoerd op lijn 52, aan de halten Wielemans en Sint-Denijs en op lijn 55, aan de halten Globe en Hoogte Hondert.

In het algemeen kan men stellen dat de meeste reizigers deze lijnen gebruikten om zich naar het centrale deel van het traject te begeven.

Het onderzoek toont ons dat de voornaamste punten van uitstappen waren :

- a) Het Zuidstation (overstap met lijn 2)
- b) Het station Beurs
- c) Het station De Brouckere
- d) Het station Rogier

Seulement 1 % des usagers des lignes 52 et 55, montés aux quatre arrêts précités, continuaient leur trajet au-delà de la station Rogier.

2. Dans le sens Nord vers Sud

Des enquêtes avaient été effectuées également aux arrêts Paix, Tilleul et Helmet (durée de l'enquête de 7 heures à 19 heures).

Dans ces enquêtes, il a été demandé aux usagers le nom de l'arrêt où ils quittaient la ligne empruntée et le sens de la poursuite de leur trajet en mentionnant quelle ligne ils emprunteraient dans ce cas.

Les résultats globaux nous indiquent que :

- a) 53,6 % des usagers quittent la ligne avant ou à la station Rogier
- b) 46 % des usagers quittent la ligne entre les stations De Brouckère et Albert
- c) 0,4 % des usagers vont au-delà de la station Albert.

Dans les deux sens, le nombre d'usagers qui utilisent l'axe Nord-Sud pour se rendre du côté opposé du pentagone est marginal, ce qui confirme la pertinence de l'usage de la ligne rapide.

Question n° 418 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 mai 2003 (Fr.) :

Ascenseur de la Place Poelaert.

A plusieurs reprises, des articles de presse ont fait allusion à des pannes qui empêchent le bon fonctionnement de l'ascenseur inauguré en 2002.

Début mars, deux enfants se sont ainsi retrouvés bloqués pendant près d'une heure trente dans l'ascenseur alors que leur mère les attendait au pied de celui-ci.

La porte-parole de la presse avait signalé à l'époque qu'une enquête était en cours afin de déterminer les causes de ces pannes à répétition. S'agissait-il de problèmes techniques ou de vandalisme ?

J'aimerais connaître, Monsieur le ministre, les résultats de cette enquête, et en fonction des éléments observés les mesures qui sont prises afin d'empêcher le renouvellement de tels incidents.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les nouveaux ascenseurs près de la Place Poelaert, construits à l'initiative du Ministère des Communications et de l'Infrastructure et gérés par la STIB, sont en service depuis le 26 juin 2002.

La maintenance des équipements, installés par la société Schindler, est à charge de cette société pendant la période de garantie actuelle et après celle-ci via un contrat omnium passé avec le Ministère bruxellois.

Slechts 1 % van de gebruikers van de lijnen 52 en 55 die opgestapt waren op de voornoemde vier halten, hebben hun traject verder dan het Rogierstation vervolgd.

2. In de richting van Noord naar Zuid

Onderzoeken werden eveneens uitgevoerd aan de halten Vrede, Linde en Helmet (tijdsspanne van het onderzoek : van 7 uur tot 19 uur).

Tijdens deze onderzoeken werd aan de reizigers de naam gevraagd van de halte waar ze de gebruikte lijn verlieten en de richting van hun verder traject met vermelding van de lijn die ze in dat geval zouden benutten.

De algemene resultaten tonen ons dat :

- a) 53,6 % van de gebruikers de lijn verlaten voor het station Rogier
- b) 46 % van de gebruikers de lijn verlaten tussen de stations De Brouckere en Albert
- c) 0,4 % van de gebruikers verder gaan dan het Albertstation.

In beide richtingen is het aantal gebruikers die de Noord-Zuid-as gebruiken om zich naar de andere zijde van de vijfhoek te begeven zeer klein, hetgeen de relevantie van het gebruik van de pendeldienst bevestigt.

Vraag nr. 418 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 mei 2003 (Fr.) :

Lift op het Poelaertplein.

In verschillende persartikelen staat te lezen dat de lift, die in 2002 in gebruik genomen is, niet goed werkt wegens storingen.

Begin maart hebben twee kinderen zo bijna anderhalf uur vastgezet in de lift terwijl hun moeder beneden op hen wachtte.

De woordvoerder van de pers had er destijds op gewezen dat een onderzoek gaande was naar de oorzaken van die herhaalde storingen. Ging het om technische problemen of vandalisme ?

Ik zou graag weten wat de uitkomst van dat onderzoek was en welke maatregelen er naar aanleiding van de vastgestelde resultaten genomen zullen worden om dergelijke incidenten in de toekomst te voorkomen.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de nieuwe liften nabij het Poelaertplein, die gebouwd werden op initiatief van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur en beheerd worden door de MIVB, in dienst genomen werden op 26 juni 2002.

Het onderhoud van de uitrustingen, geplaatst door de firma Schindler, is ten laste van deze maatschappij gedurende de huidige garantieperiode en nadien via een omniumcontract dat met het Brussels ministerie werd afgesloten.

Dans le cadre des obligations contractuelles, toutes les prestations pour assurer le bon fonctionnement de ces équipements sont donc à charge de la société Schindler et notamment les interventions pour libérer les personnes bloquées.

La STIB, tout comme vous, a été forcée de constater l'accroissement de la fréquence des pannes, à savoir :

- quelque 15 blocages avec voyageurs entre le 21 juillet 2002 et le 12 mars 2003
- une accentuation de la fréquence de ces pannes au début mars 2003 (6 blocages entre le premier et le douze mars)
- des délais d'intervention trop longs de la part de la société Schindler, suite à des procédures internes compliquées.

Suite à ces constatations la direction de la STIB a écrit en date du 20 mars 2003 à ladite société en exigeant des dispositions rapides et efficaces en vue de remédier définitivement à ces problèmes.

Dans sa réponse, la société Schindler communique que le vandalisme est à l'origine de ces problèmes.

Mentionnons néanmoins que les portes palières des ascenseurs sont assez sensibles à ce type d'abus.

Des images de caméras, prises lors des dernières semaines, confirment cette thèse.

Le 9 mai dernier, la STIB avait organisé une réunion avec les parties impliquées afin de trouver une solution concrète et définitive à ces problèmes.

Pendant cette réunion il a été convenu que :

- la société Schindler réexaminera le plus vite possible le système de verrouillage avec contacts de sécurité assortis des portes palières et l'adaptera éventuellement sans mettre en danger la sécurité des utilisateurs ;
- la STIB augmentera la fréquence des surveillances sur place.

Les délais d'intervention en cas de pannes avec utilisateurs enfermés seront réduits au minimum, vu que tous les réparateurs de la société Schindler auront entre-temps reçu leur propre badge d'accès aux ascenseurs.

Question n° 419 de Mme Geneviève Meunier du 14 mai 2003 (Fr.) :

Conséquences d'une perte d'abonnement à la STIB.

En cas de perte ou de vol d'un abonnement MTB, la STIB délivre un duplicata, mais exige une attente de 10 jours avant de le délivrer; durant ce temps, le voyageur doit repayer ses

In het kader van de contractuele verplichtingen, zijn alle prestaties die een goede functionering van deze uitrustingen moeten garanderen dus ten laste van de maatschappij Schindler en onder andere ook de tussenkomsten om vastzittende personen te bevrijden.

Zoals u, heeft de MIVB de toename van de frequentie van de pannes vastgesteld, te weten :

- zowat 15 met reizigers tussen 21 juli 2002 en 12 maart 2003
- een toename van de frequentie van deze pannes in het begin van maart 2003 (zes tussen de eerste en de twaalfde maart)
- te lange interventietermijnen vanwege de maatschappij Schindler, als gevolg van te ingewikkelde interne procedures.

Ingevolge deze vaststellingen heeft de directie van de MIVB op 20 maart 2003 aan de betrokken maatschappij een brief gezonden met de eis snelle en efficiënte schikkingen te treffen om op definitieve wijze deze problemen te verhelpen.

In haar antwoord vermeldt de firma Schindler dat vandalenstreken de oorzaak van deze problemen zijn.

Er dient evenwel vermeld te worden dat de schachtdeuren van desbetreffende liften nogal gevoelig zijn voor dit type van misbruik.

Camerabeelden die geanalyseerd werden tijdens de laatste weken bevestigen deze stelling.

Op 9 mei laatstleden werd door de MIVB een vergadering georganiseerd met de betrokken partijen, om een concrete en definitieve oplossing te vinden voor deze problemen.

Tijdens deze vergadering werd overeengekomen dat :

- de firma Schindler zo vlug mogelijk het vergrendelingssysteem met bijhorende veiligheidscontacten van de schachtdeuren gaat herbekijken en het eventueel zal aanpassen zonder dat de veiligheid van de gebruikers in gedrang komt;
- de MIVB de frequentie van de toezichten ter plaatse gaat verhogen.

De interventietermijnen bij defecten met opgesloten gebruikers zullen tot een minimum herleid worden aangezien alle herstellende van de firma Schindler ondertussen hun eigen toegangsbadge tot de liften ontvangen hebben.

Vraag nr. 419 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 14 mei 2003 (Fr.) :

Gevolgen van het verlies van een MIVB-abonnement.

In geval van verlies of diefstal van een MTB-abonnement, levert de MIVB een duplicaat af, maar dat duurt 10 dagen. In de tussentijd moet de reiziger opnieuw zijn ritten betalen. Als hij dat

déplacements. S'il n'a pas payé, en cas de contrôle, il est passible d'une amende de 55 EUR.

Il y a eu de nombreuses plaintes à ce sujet, notamment au service de médiation de la STIB, qui a lui-même recommandé à la direction de la STIB de remettre au client un ticket MTB provisoire.

Je peux comprendre que la STIB veuille réprimer la fraude, mais dans le cas d'un abonnement perdu ou volé, il n'y a pas eu fraude et donc l'usager qui a payé son abonnement et qui a eu le désagrément de perdre ou de se faire voler son portefeuille comprend difficilement qu'il doit payer une deuxième fois ou même payer une amende élevée en cas de contrôle.

Je voudrais dès lors demander si le ministre peut suivre la recommandation proposée par le médiateur de la STIB et s'il estime normal qu'un abonné à qui on a volé son abonnement soit pénalisé par une amende très sévère ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB, dans l'application de son règlement, procède de la façon suivante :

- Les duplicatas d'abonnements annuels sont délivrés après un délai de dix jours ouvrables. Il est demandé au client de se présenter une première fois dans une agence commerciale de la STIB et de venir retirer son duplicata par après, toujours en agence commerciale.
- Il est demandé aux clients de se munir d'un titre de transport valable en attendant leur duplicata, conformément à l'article 35 – 3° du Règlement sur la police des transports de personnes par tram, préméto, méto, autobus et autocar (arrêté royal du 15 septembre 1976)
- La STIB impose ce délai de dix jours ouvrables pour éviter les demandes abusives de clients distraits qui demanderaient un duplicata, voire un triplicata, lors d'un simple oubli d'abonnement par exemple. Ce délai est néanmoins ramené à trois jours ouvrables sur présentation d'une déclaration de vol, établie par les services de la police fédérale.

Pour votre information, je vous indique que la STIB a délivré 820 duplicatas en mars 2003, soit une augmentation de 63 % par rapport à la période correspondante de 2002. Les titres de transport mis à disposition de personnes de 65 ans et plus sont probablement une raison supplémentaire de cette augmentation.

J'ai connaissance de la recommandation du médiateur auprès de la STIB, faite en octobre 2001. La mise en pratique d'une réglementation plus souple – notamment en cas de vols – se heurte malheureusement à des nombreux problèmes dont le plus difficile à résoudre est la fiabilité des déclarations (en cas d'absence de déclaration de vol officielle et surtout en cas d'oubli ou de perte du titre de transport) et donc le caractère abusif de nombreuses demandes de duplicata.

Cependant, par souci de rencontrer les besoins de la clientèle, la STIB examine actuellement de possibles alternatives, soit au moyen d'un document provisoire, soit au moyen d'un document temporaire autorisant le client à utiliser les véhicules de la Société

niet doet en hij wordt gecontroleerd, dan krijgt hij een boete van 55 euro.

Er zijn hierover veel klachten ingediend, met name bij de klantendienst van de MIVB, die op zijn beurt de MIVB-directie heeft aanbevolen de klant een tijdelijke MTB-kaart te geven.

Ik begrijp dat de MIVB fraude wil bestrijden, maar in geval van een verloren of gestolen abonnement, is er geen sprake van fraude. De reiziger die zijn abonnement heeft gekocht en wiens portefeuille gestolen is of die zijn portefeuille verloren heeft, ziet niet in waarom hij nog eens moet betalen of zelfs een hoge boete moet betalen als hij gecontroleerd wordt.

Ik zou daarom willen vragen of de minister gevolg kan geven aan de aanbeveling van de MIVB-klantendienst. Vindt hij het normaal dat een reiziger wiens abonnement gestolen is, een zeer hoge boete moet betalen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB, in uitvoering van haar reglement, op volgende wijze te werk gaat :

- De duplicata van jaarabonnements worden afgeleverd na tien werkdagen. De cliënt wordt gevraagd zich een eerste maal aan te melden in een handelsagentschap van de MIVB en zal nadien zijn duplicaat komen ophalen, nog steeds in het handelsagentschap.
- Aan de cliënten wordt gevraagd zich een geldig vervoerbewijs aan te schaffen in afwachting van hun duplicaten, in overeenstemming met artikel 35 – 3de van het Reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar (koninklijk besluit van 15 september 1976)
- De MIVB verplicht deze wachttijd van tien werkdagen om misplaatste abusieve aanvragen te verhinderen van verstrooide cliënten die een duplicaat, of zelfs een triplicaat zouden vragen, bijvoorbeeld wanneer ze het abonnement vergeten zijn. Deze wachttijd is desalniettemin herleid tot drie werkdagen op vertoon van een aangifte van diefstal die werd opgemaakt door de diensten van de federale politie.

Voor uw informatie, kan ik u melden dat de MIVB 820 duplicaten afgeleverd heeft tijdens de maand maart 2003, wat een verhoging betekent met 63 % in vergelijking met dezelfde periode in 2002. De vervoerbewijzen die aan personen van 65 jaar en meer uitgereikt worden, zijn waarschijnlijk een bijkomende oorzaak van deze stijging.

Ik ben op de hoogte van de aanbeveling die de ombudsman bij de MIVB gedaan heeft in oktober 2001. Het in praktijk brengen van een soepeler reglement – vooral in geval van diefstal – stuit evenwel op vele problemen waarvan het grootste het vertrouwen in de verklaringen is (in geval van ontstentenis van een officiële aangifte van diefstal en vooral in het geval van vergetelheid of verlies van het vervoerbewijs) hetgeen leidt tot misplaatste aanvragen van een duplicaat.

Om evenwel bewust aan de noden van de cliënt tegemoet te komen, bestudeert de MIVB op dit ogenblik alternatieve mogelijkheden. Dit zou kunnen gebeuren hetzij met een voorlopig abonnement af te leveren dat de cliënt toelaat de voertuigen van de

en attendant la délivrance du duplicata, voire en faisant établir de manière immédiate un duplicata en agence commerciale moyennant le respect de certaines conditions préalables.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 139 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Réponse :

1. Pour l'emploi :

- le Pacte Territorial pour l'Emploi

Pour l'Economie : * Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de Coordination économique.

2. Aucun pour l'Emploi et pour l'Economie

3. Aucun pour l'Emploi

Dates de création :

Pacte Territorial pour l'Emploi : 1996

Pour l'Economie : * Le Conseil de Coordination économique

4. Pour l'Emploi : au sein du Pacte territorial pour l'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale.

maatschappij te gebruiken in afwachting van de uitreiking van het duplicaat, hetzij onmiddellijk een duplicaat in een handelsagentschap te laten maken mits een eerbiediging van een aantal voorafgaande voorwaarden.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 139 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschafst ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Antwoord :

1. Voor werkgelegenheid :

- het Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid

Voor Economie : * De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Raad voor Economische Coördinatie.

2. Geen werkgelegenheid en economie

3. Voor werkgelegenheid : Geen

Datum van oprichting :

Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid : 1996

Voor economie : * De Raad voor Economische Coördinatie

4. Voor werkgelegenheid : In de schoot van het Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Les membres invités aux réunions plénières		
Total	Hommes	Femmes
30	23	7
	francophones	néerlandophones
	24	6

Sur la base des participants aux réunions		
Total	Hommes	Femmes
29	19	10
	francophones	néerlandophones
	23	6

Pour l'Economie : * Ces deux conseils comptent un nombre de membres déterminé. Pour le Conseil économique et social, je renvoie l'honorable membre à l'arrêté du gouvernement du 23 décembre 1999 publié au *Moniteur belge* du 15 janvier 2000 (2^{ème} édition).

Pour le Conseil de Coordination économique, je renvoie l'honorable membre à l'arrêté du gouvernement du 28 novembre 2002 publié au *Moniteur belge* du 25 décembre 2002 (1^{ère} édition).

Question n° 142 de M. Walter Vandenbossche du 2 avril 2003 (N.) :

Autorisations socioéconomiques.

La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales a été votée pour répondre à l'évolution sociale et économique de l'époque, qui a vu se multiplier le nombre de grandes surfaces. En février 2002, le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi qui vise à modifier la loi de 1975 en prévoyant outre une simplification des procédures, surtout une représentation plus importante des Régions dans le nouvel organe consultatif appelé à contrôler les autorisations socioéconomiques dont bénéficient les grandes entreprises de distribution. Afin de pouvoir aussi évaluer correctement l'impact de cette législation en Région de Bruxelles-Capitale, il est important de connaître les entreprises qui disposent d'une autorisation socioéconomique en Région de Bruxelles-Capitale ou qui en ont fait la demande.

La loi de 1975 prévoyait la création de commissions provinciales pour la distribution qui devaient rendre un avis sur l'octroi ou non d'autorisations socioéconomiques sur leur territoire. L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ne dispose d'une telle commission que depuis l'arrêté royal du 12 juillet 1999. En réponse à ma question écrite du 15 juillet 2002, le ministre m'a informé que depuis lors 21 entreprises avaient introduit un dossier pour avis auprès de la Commission (Questions et Réponses - CRB - 15 octobre 2002 (n°33)). Le ministre y déclarait que les données avant cette date n'étaient pas disponibles au niveau de son admi-

De leden die uitgenodigd worden op plenaire zittingen		
Totaal	Mannen	Vrouwen
30	23	7
	Franstalige	Nederlandstalige
	24	6

Op grond van de deelnemers aan de vergaderingen		
Totaal	Mannen	Vrouwen
29	19	10
	Franstalige	Nederlandstalige
	23	6

Voor economie : * Beide raden bestaan uit een welbepaald aantal leden. Wat de Economische en Sociale Raden betreft, verwijs ik het geëerde raadslid naar het Regeringsbesluit van 23 december 1999 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2000 (2^e uitgave).

Wat de Raad voor Economische Coördinatie betreft, verwijs ik het Geëerde Raadslid naar het Regeringsbesluit van 28 november 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 december 2002 (1^e uitgave).

Vraag nr. 142 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 2 april 2003 (N.) :

Socio-economische machtigingen.

De wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen werd goedgekeurd als een antwoord op de sociale en economische evolutie van die tijd toen de grote warenhuizen in grote aantallen toenamen. Federaal ligt sinds februari 2002 een wetsontwerp van de regering tot wijziging van de wet van 1975 voor dat naast eenvoudigere procedures vooral een belangrijker vertegenwoordiging voorziet van de gewesten in het nieuwe adviesorgaan dat zal moeten toezien op de socio-economische machtigingen voor grote distributiebedrijven. Om de impact van deze wetgeving ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terdege te kunnen inschatten is het belangrijk te weten welke bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikken over een socio-economische machtiging of daartoe een aanvraag hebben gedaan.

De wet van 1975 voorzag in de oprichting van provinciale Commissies voor de Distributie, welke advies dienen uit te brengen over het al dan niet toekennen van socio-economische machtigingen op haar grondgebied. Het administratief arrondissement van de hoofdstad Brussel beschikt slechts over een dergelijke Commissie sinds het koninklijk besluit van 12 juli 1999. In antwoord op mijn schriftelijke vraag van 15 juli 2002 liet de minister mij weten dat 21 bedrijven sindsdien een dossier voorlegden ter advies aan de Commissie (Vragen en Antwoorden-BHR-15 oktober 2002 (nr. 33)). Gegevens van voor die datum zegt de minister

nistration. Dès lors, je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- A quelle instance devaient s'adresser les demandeurs d'autorisations socio-économiques sur le territoire des 19 communes bruxelloises depuis la loi du 29 juin 1975 et avant la création de la Commission bruxelloise pour la distribution en 1999 ? Où a-t-on enregistré ces demandes et l'avis rendu ? Comment a-t-on réglé le transfert de ces données à la Commission bruxelloise pour la distribution après l'arrêté royal du 12 juillet 1999 ?
- Vu le poids plus important qu'aura la Région de Bruxelles-Capitale lors de l'octroi des futures autorisations socio-économiques et l'intérêt d'un inventaire exhaustif des autorisations déjà accordées : le ministre peut-il me fournir une liste par commune des entreprises qui se sont établies sur le territoire des 19 communes bruxelloises depuis la loi du 29 juin 1975 jusqu'à l'installation de la Commission bruxelloise pour la distribution en 1999 et qui disposent d'une autorisation socio-économique légale ? Dans la négative, quelles initiatives le ministre prendra-t-il afin que ces informations soient également disponibles pour la Région bruxelloise ?
- Le ministre peut-il m'indiquer pour chaque entreprise si elle se trouve toujours à l'endroit indiqué, si elle a démenagé vers un autre site en Région bruxelloise ou si elle s'est installée hors des limites de la Région ?
- Le ministre peut-il me communiquer par entreprise la superficie exacte, le siège social et le lieu d'implantation en Région de Bruxelles-Capitale ?
- Le ministre peut-il aussi communiquer par secteur les entreprises qui disposent d'une autorisation socio-économique ?

Réponse : Avant la création de la « Commission pour la Distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » créée par l'AR du 12 juillet 1999 (*Moniteur belge* du 28 août 1999) les demandes d'autorisation devaient être adressées en premier lieu au collège des bourgmestres et échevins du lieu d'implantation, qui transmettait ladite demande au secrétariat du Comité socio-économique pour la distribution. Ce Comité, après examen du dossier, émettait un avis collégial motivé dans un délai de 90 jours. L'avis favorable était transmis au collège des bourgmestres et échevins et à la Commission Provinciale pour la Distribution du Brabant.

Cette Commission provinciale du Brabant était compétente pour toutes les demandes relatives aux sites d'implantation situés dans les arrondissements suivants :

- Arrondissements de Bruxelles-Capitale
- Arrondissements de Halle-Vilvoorde
- Arrondissements de Louvain
- Arrondissements de Nivelles

Aucun dossier « traité » par cette Commission provinciale n'a été transmis à la nouvelle Commission pour la Distribution dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale lors de sa création.

op het niveau van zijn administratie niet beschikbaar te hebben. Mijn vragen aan de minister zijn dan ook de volgende :

- Tot welke instantie dienden aanvragers van socio-economische machtigingen op het grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten zich te wenden sinds de wet van 29 juni 1975 en vóór de oprichting van de Brusselse Commissie voor Distributie in 1999 ? Waar werden deze aanvragen en het uitgebrachte advies daarover geregistreerd ? Hoe werd de overdracht van deze gegevens naar de Brusselse Commissie voor Distributie geregeld na het koninklijk besluit van 12 juli 1999 ?
- Gezien het grotere gewicht dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal hebben bij de toekenning van toekomstige socio-economische machtigingen en het belang van een exhaustieve inventaris van reeds toegekend machtigingen daarbij : kan de minister mij een lijst bezorgen, per gemeente, van de bedrijven die zich sinds de wet van 29 juni 1975 en tot de installatie van de Brusselse Commissie voor Distributie in 1999 op het grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten hebben gevestigd en over een wettelijke socio-economische machtiging beschikken ? Indien niet, welke initiatieven zal de minister ondernemen opdat deze informatie ook voor het Brussels Gewest beschikbaar wordt ?
- Kan de minister per bedrijf aangeven of dit hetzij zich nog steeds op de aangegeven plaats bevindt, hetzij verhuisd is naar een andere site in het Brussels Gewest, hetzij zich buiten de gewestgrenzen heeft gevestigd ?
- Kan de minister de juiste oppervlakte per bedrijf laten worden, de maatschappelijke zetel en de vestigingsplaats binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Kan de minister ook een indeling maken per sector van de bedrijven die over een socio-economische machtiging beschikken ?

Antwoord : Voor de oprichting van de « Commissie voor de Distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad », opgericht bij het KB van 12 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1999), moesten de aanvragen om machtiging worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de vestigingsplaats, dat de bovengenoemde aanvraag vervolgens doorstuurde naar het secretariaat van het Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie. Na het dossier te hebben onderzocht, bracht het comité een collegiaal en met redenen omkleed advies uit binnen een termijn van negentig dagen. Het gunstig advies werd naar het college van burgemeester en schepenen en naar de Provinciale Commissie voor de Distributie in Brabant gestuurd.

Deze provinciale commissie was bevoegd voor alle aanvragen die betrekking hadden op vestigingsplaatsen gelegen in de volgende arrondissementen :

- Arrondissement Brussel-Hoofdstad
- Arrondissement Halle-Vilvoorde
- Arrondissement Leuven
- Arrondissement Nijvel.

Geen enkel dossier dat door de provinciale commissie werd « behandeld », is bij de oprichting van de Commissie voor de Distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad overgedragen aan deze nieuwe commissie.

L'honorable membre trouvera ci-joint un tableau mis à jour et relatif aux dossiers soumis à la Commission dont question ci-dessus et pour lesquels il m'avait interrogé en juillet 2002.

Les dossiers antérieurs à la création de la nouvelle Commission ont probablement été conservés par la Province de Brabant et par la Commission Nationale pour la Distribution.

Un courrier a été adressé au Secrétariat de la Commission Nationale pour la Distribution afin de pouvoir apporter les réponses aux autres questions de l'honorable membre.

Les sièges d'exploitation et leur superficie (surface en m² - bâtie au sol) sont les suivants :

Avenue J. Baeck Molenbeek-St-Jean	3.992
Avenue J. Baeck Molenbeek-St-Jean	4.000
Rue de Jérusalem Schaerbeek	2.340
Chaussée de Mons Anderlecht	2.850
Carrefour de l'Europe Bruxelles-Ville	4.017
Chaussée de Neerstalle Forest	1.947
Rue de la Grande Haie Place du 4 août Etterbeek	19.560
Chaussée de Charleroi Saint-Gilles	1.796
Avenue de Jette Koekelberg	1.220
Rue F. Desmedt Woluwe-St-Pierre	1.785
Avenue Louise Saint-Gilles	1.891
Rue Bois des Iles Berchem-Ste-Agathe	2.108
Quai Demets Anderlecht	8.455
Avenue des Communautés Woluwe-St-Lambert	14.895
Chaussée d'Alseberg Forest	2.775
Chaussée de Waterloo Saint-Gilles	1.524

Het geachte raadslid vindt hierna een geactualiseerde tabel in verband met de dossiers die bij de Commissie voor de Distributie in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn ingediend en waarover hij mij in juli 2002 inlichtingen heeft gevraagd.

De dossiers daterend van voor de oprichting van deze nieuwe commissie zijn waarschijnlijk behouden door de Provincie Brabant en door de Nationale Commissie voor de Distributie.

Er is een schrijven gericht aan het Secretariaat van de Nationale Commissie voor de Distributie, teneinde een antwoord te kunnen verschaffen op de overige vragen van het Geachte Raadslid.

De exploitatiezegels en hun oppervlakte (oppervlakte in m² - gelijkvloerse verdiepingen) zijn de volgende :

J. Baecklaan Sint-Jans-Molenbeek	3.992
J. Baecklaan Sint-Jans-Molenbeek	4.000
Jerusalemstraat Schaarbeek	2.340
Bergensesteenweg Anderlecht	2.850
Europees Kruispunt Brussel-Stad	4.017
Neerstalsesteenweg Vorst	1.947
Grote Haagstraat Vierde Augustusplein Etterbeek	19.560
Waterloosesteenweg Sint-Gillis	1.796
Jetse Steenweg Koekelberg	1.220
F. Desmedtstraat Sint-Pieters-Woluwe	1.785
Louizalaan Sint-Gillis	1.891
Eilandenhoutstraat Sint-Agatha-Berchem	2.108
Demetskaai Anderlecht	8.455
Gemeenschappenlaan Sint-Lambrechts-Woluwe	14.895
Alsebergse Steenweg Vorst	2.775
Waterloose Steenweg Sint-Gillis	1.524

Chaussée de Ninove Anderlecht	3.503	Ninoofse Steenweg Anderlecht	3.503
Avenue U. Britsiers Schaerbeek	2.284	Britsierslaan Schaarbeek	2.284
Chaussée d'Ixelles Ixelles	2.382	Elsensesteenweg Elsene	2.382
Rue Neuve Bruxelles-Ville	3.399	Nieuwstraat Brussel-Stad	3.399
Avenue Charles Quint Berchem-Ste-Agathe	8.725	Keizer Karellaan Sint-Agatha-Berchem	8.725
Avenue de Fré Uccle	3.630	De Frélaan Ukkel	3.630
Rue du Moor/Rue de Meyer Laeken	2.986	De Moorstraat/De Meyerstraat Laken	2.986
Rue Neuve Bruxelles	11.960	Nieuwstraat Brussel	11.960
Avenue Marius Renard Anderlecht	8.819	Marius Renardlaan Anderlecht	8.819
Avenue de Roodebeek Schaerbeek	2.377	Roodebeeklaan Schaarbeek	2.377
Boulevard du Triomphe Auderghem	3.030	Triomflaan Oudergem	3.030
Rue René Declercq Woluwe-Saint-Pierre	2.683	René Declercqstraat Sint-Pieters-Woluwe	2.683
Avenue de la Toison d'Or Ixelles	4.107	Gulden Vlieslaan Elsene	4.107
Chaussée de Ninove Molenbeek-Saint-Jean	2.347	Ninoofsesteenweg Sint-Jans-Molenbeek	2.347
Les secteurs d'activité des 30 projets sont répartis comme suit :		De activiteitensectoren van de 30 projecten worden als volgt ingedeeld :	
<ul style="list-style-type: none"> - 13 supermarchés - 10 complexes commerciaux dont 3 spécialisés - 2 garages - 1 articles de 2ème main-troc - 1 matériaux de construction - 2 articles de bricolage - 1 articles de sport 		<ul style="list-style-type: none"> - 13 supermarkten - 10 grote handelszaken waarvan 3 grote speciaalzaken - 2 garages - 1 tweedehandsartikelen - ruilhandel - 1 bouwmaterialen - 2 doe-het-zelfzaken - 1 sportartikelen 	

Question n° 146 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 2003 (Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Objectif 2 » en Région de Bruxelles-Capitale.

Lors du démarrage de la période de programmation 2000-2006, la Région de Bruxelles-Capitale a introduit auprès de l'Union

Vraag nr. 146 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 2003 (Fr.)

Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Objectief 2 » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toen de programmaperiode 2000-2006 van start ging, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie het

Européenne un programme « Objectif 2 », cofinancé par un fonds structurel : le Feder.

Ce programme concerne une zone industrielle dégradée sise autour du canal, zone composée de 7 communes (Anderlecht, Forest, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-Ten-Noode, Schaerbeek et Bruxelles-Ville), pour une enveloppe globale de quelque 106 millions d'euros.

Le programme « Objectif 2 » comprend deux axes stratégiques :

- la revitalisation économique des quartiers
- la rénovation du cadre urbain

Le traitement financier des dossiers relatifs aux deux axes a été confié au Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers Fragilisés (SRRQF), créé au sein de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Dans la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale 2001 (A-325/1 (2001-2002)), la Cour des comptes a pointé du doigt le faible taux d'ordonnancements par rapport aux crédits de dépenses alloués au SRRQF.

Alors que la politique de revitalisation des quartiers défavorisés brasse des sommes d'argent considérables, l'impact positif sur les quartiers visés semble largement inférieur à nos attentes légitimes. De plus, il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers.

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Quels sont les montants totaux effectivement financés aux communes dans le cadre du programme « Objectif 2 » depuis l'année 2000 ?
2. Quelle est la répartition de ces montants entre les 7 communes sélectionnées depuis l'année 2000 ?
3. Sur la base de quels critères les projets finançables sont-ils sélectionnés ?

Réponse :

1. Montants totaux octroyés par communes dans le cadre du programme Objectif 2.

Depuis l'année 2000, un montant de 6.331.670 € a été liquidé aux projets déposés par les Communes dans le cadre du programme Objectif 2.

2. Répartition par Communes

Cette somme se répartit comme suit :

– Anderlecht :	146.458,84 €
– Bruxelles-Ville :	1.312.912,36 €
– Forest :	81.345,5 €
– Molenbeek :	1.426.333,20 €
– Saint-Gilles :	643.559,09 €
– Saint-Josse :	235.468,82 €
– Schaerbeek :	2.485.502,28 €

programma « Objectif 2 » ingediend, dat gefinancierd wordt door een structureel fonds: het EFRO.

Dat programma betreft een vervallen industriezone rond het kanaal, die deel uitmaakt van zeven gemeenten (Anderlecht, Vorst, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaerbeek en Brussel-Stad), voor een totaalbedrag van zo'n 106 miljoen euro.

Het programma « Objectif 2 » berust op twee strategische peilers :

- de economische herwaardering van de wijken
- de vernieuwing van het stads kader.

De financiële behandeling van de dossiers voor de twee peilers is toevertrouwd aan de Gewestdienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken (GHKW), die opgericht is binnen het bestuur voor de ruimtelijke ordening en de huisvesting.

In de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (A-325/1 (2001-2002)) heeft het Rekenhof gewezen op het geringe aantal ordonnancements ten opzichte van de uitgavenkredieten die aan de GKHW zijn toegekend.

Terwijl er veel geld wordt besteed aan het herwaarderingsbeleid voor de achtergestelde wijken, lijkt de positieve uitwerking op de beoogde wijken veel minder groot te zijn dan verwacht mocht worden. Het is bovendien niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor die middelen toegekend zijn en hoe ze verdeeld zijn.

Zou de minister met het oog hierop de volgende vragen willen beantwoorden:

1. Hoeveel geld is er sinds 2000 in totaal daadwerkelijk aan de gemeenten uitgekeerd in het kader van het programma « Objectif 2 » ?
2. Hoe zijn die bedragen sinds 2000 verdeeld over de zeven geselecteerde gemeenten ?
3. Op basis van welke criteria zijn de voor financiering in aanmerking komende projecten gekozen ?

Antwoord :

1. Totaalbedrag toegekend aan de gemeenten in het kader van het programma Doelstelling 2

Sinds 2000 is er een bedrag van 6.331.670 € uitbetaald aan de projecten die de gemeenten in het kader van het programma Doelstelling 2 hebben ingediend.

2. Verdeling per gemeente

Dit bedrag is als volgt op te delen :

– Anderlecht :	146.458,84 €
– Brussel-Stad :	1.312.912,36 €
– Vorst :	81.345,5 €
– Molenbeek :	1.426.333,20 €
– Sint-Gillis :	643.559,09 €
– Sint-Joost :	235.468,82 €
– Schaerbeek :	2.485.502,28 €

3. Procédure de sélection

En ce qui concerne la procédure de sélection, je renvoie l'honorable membre à la décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 mai 2000 qui a été communiquée au Conseil Régional et qui décrit la procédure de sélection des projets dans le cadre du programme Objectif 2.

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que ces chiffres concernent, comme mentionné dans la question :

- les montants effectivement liquidés et non engagés
- les montants relatifs aux projets déposés par les Communes et assimilés. Le solde des liquidations totales effectuées dans le cadre du programme (1.420.605,34 €) se répartissant entre les projets « privés » où les projets opérés par des organismes œuvrant sur l'ensemble de la zone Objectif 2.

Question n° 148 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Réponse :

1. La SDRB a consacré les budgets suivants à la promotion du bilinguisme, sous forme de prime de bilinguisme attribuée aux membres de son personnel qui ont présenté et réussi une épreuve de bilinguisme :

– en 2000 :	62.706,63 €
– en 2001 :	61.137,29 €
– en 2002 :	57.617,70 €

2. Les montants dépensés par les services de l'ORBEm pour la promotion du bilinguisme ont été respectivement :

– en 2000 :	301.850,75 €
– en 2001 :	303.952,51 €
– en 2002 :	332.885,53 €

Question n° 149 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services

3. Selectieprocedure

Wat de selectieprocedure betreft, wil ik het Geachte Raadslid verwijzen naar de beslissing van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 18 mei 2000 die aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kenbaar is gemaakt en waarin de selectieprocedure voor de projecten in het kader van het programma Doelstelling 2 wordt beschreven.

Ik wil de aandacht van het Geachte Raadslid vestigen op het feit dat deze cijfers, zoals vermeld in de vraag, betrekking hebben op :

- de effectief uitbetaalde en niet-vastgelegde bedragen
- de bedragen betreffende de projecten ingediend door de gemeenten en daarmee gelijkgestelden. Het saldo van de totale in het kader van het programma gedane uitbetalingen (1.420.605,34 €) wordt verdeeld tussen de « privé-projecten » en de projecten uitgevoerd door instellingen die actief zijn op het volledige grondgebied van de zone Doelstelling 2.

Vraag nr. 148 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Antwoord :

1. In het kader van de promotie van de tweetaligheid heeft de GOMB de volgende budgetten besteed in de vorm van tweetaligheidspremies toegekend aan haar personeelsleden die met vrucht een tweetaligheidstest hebben afgelegd :

– in 2000 :	62.706,63 €
– in 2001 :	61.137,29 €
– in 2002 :	57.617,70 €

2. De bedragen die de diensten van de BGDA hebben besteed aan de promotie van de tweetaligheid bedroegen respectievelijk :

– in 2000 :	301.850,75 €
– in 2001 :	303.952,51 €
– in 2002 :	332.885,53 €

Vraag nr. 149 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000,

et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse :

1. La SDRB a engagé :

- en 2000 – 7 contractuels F
– 1 contractuel N
sur un total de 53 contractuels F et de 20 contractuels N en service au 31 décembre 2000
- en 2001 – 6 contractuels F
– 1 contractuel N
sur un total de 56 contractuels F et de 20 contractuels N en service au 31 décembre 2001
- en 2002 – 9 contractuels F
– 4 contractuels N
sur un total de 56 contractuels F et de 22 contractuels N en service au 31 décembre 2002

2. La répartition du nombre de contractuels engagés au sein des services de l'ORBEm sur base linguistique est illustrée par le tableau suivant :

Contractuels ...	2000	2001	2002
Francophones	45	40	48
Néerlandophones	12	12	15

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Question n° 120 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 mai 2003 (Fr.) :

Notation de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'aimerais savoir si la dette de la Région de Bruxelles-Capitale fait l'objet d'une notation de la part d'une agence de rating ?

Si oui, quelle est cette notation ?

A titre de comparaison, quelle est la notation des autres Communautés et Régions et quelle est celle de l'Etat ?

Comment a évolué cette notation depuis la création de la Région ?

2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord :

1. Het aantal contractuelen aangeworven door de GOMB bedroeg :

- in 2000 : – 7 Franstaligen
– 1 Nederlandstalige
op een totaal van 53 Franstalige contractuelen en 20 Nederlandstalige contractuelen in dienst op datum van 31 december 2000
- in 2001 : – 6 Franstaligen
– 1 Nederlandstalige
op een totaal van 56 Franstalige contractuelen en 20 Nederlandstalige contractuelen in dienst op datum van 31 december 2001
- in 2002 : – 9 Franstaligen
– 4 Nederlandstaligen
op een totaal van 56 Franstalige contractuelen en 22 Nederlandstalige contractuelen in dienst op datum van 31 december 2002

2. De onderstaande tabel geeft de verdeling naar taal weer van het aantal contractuelen dat bij de diensten van de BGDA is aangeworven in 2000, 2001 en 2002 :

Contractuelen ...	2000	2001	2002
Franstaligen	45	40	48
Nederlandstaligen	12	12	15

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 120 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 mei 2003 (Fr.) :

« Rating » van de schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik zou willen weten of de schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door een rating agency wordt beoordeeld ?

Zo ja, welke rating heeft het Gewest ?

Ter vergelijking, welke rating krijgen de andere Gemeenschappen, Gewesten en de Staat opgeplakt ?

Hoe is die rating sedert de oprichting van het Gewest geëvolueerd ?

Quelle en est l'influence sur les taux d'intérêts payés par Région ?

Réponse : La Région a obtenu depuis 1996 la notation AA avec perspectives stables auprès de l'agence de cotation Standard & Poor's pour son financement à long terme. La cote maximale est de AAA. La région est donc deux rangs en dessous de la cote maximale (AAA suivi de AA+ ou AA1 suivi de AA)

L'Etat fédéral possède la cotation AA+ auprès de Standard & Poor's ainsi que AA1 auprès de Moody's pour le financement à long terme, soit un rang de mieux que la Région de Bruxelles-Capitale.

La Communauté flamande a également AA+ auprès de S & P et AA1 auprès de Moody's ; la Région wallonne a obtenu AA3 auprès de Moody's (équivalent à AA-auprès de S & P).

La Communauté française vient d'obtenir AA1 auprès de Moody's : cette très belle cotation est due à la garantie donnée sur le niveau des recettes futures indépendamment de toute perception d'impôt, ce qui les rend stables et prévisibles ; par ailleurs si les dotations en provenance de l'Etat devaient s'avérer insuffisantes, la Communauté est autorisée à lever un emprunt à charge de l'Etat.

La très bonne cotation AA a permis à la Région de Bruxelles-Capitale d'accéder au marché européen des capitaux pour son financement à long terme depuis 1998, et d'élargir ainsi son champ d'investisseurs. La très forte restructuration du milieu bancaire belge depuis 1997 limitait en définitive la concurrence domestique et risquait de peser sur les conditions de financement en matière de marges. La Région a donc habilement anticipé ce phénomène en demandant une notation lui donnant accès au marché international des capitaux.

Cette cotation avec perspective stable assure également pour la Région l'obtention de marges sur courbe de taux, d'un excellent niveau (euribor + 8 points de base sur le long terme (du 7 à 9 ans) en 2002) ; il faut souligner qu'en l'absence de cotation, la Région ne pourrait intéresser des investisseurs étrangers et qu'elle serait tributaire des conditions de financement (marges) proposées par le marché domestique devenu plus liquide et moins concurrentiel.

Dans le cadre de la nouvelle approche réglementaire du risque de crédit constituant l'objet du nouvel accord de Bâle qui viendra en remplacement du premier accord de Bâle (1988) instituant le ratio de solvabilité ou le ratio Cooke, la détention d'une cotation octroyée par une agence internationale de notation devient primordiale : en effet, les banques auront le choix entre deux méthodes pour évaluer le risque de contrepartie, la méthode standard et la méthode interne développée par l'organisme de crédit lui-même.

Dans le cas de la méthode standard, il est uniquement tenu compte de la cotation externe d'un emprunteur par une agence de cotation internationale et de son statut juridique, pour déterminer la pondération des actifs de la banque en fonction du risque de crédit à titre d'exemple, la Région, institution quasi-souveraine jouissant d'une notation AA sera pondérée à 0 % tandis qu'une institution souveraine qui ne possède pas de notation sera, elle, pondérée à 100 %. L'impact de la possession d'une cotation sur les

Welke invloed heeft dat op de rente die het Gewest betaalt ?

Antwoord : Sinds 1996 kant het ratingbureau Standard & Poor's het Gewest een AA rating toe met stabiele vooruitzichten voor zijn langetermijnfinanciering. AAA is de maximale beoordeling. Het Gewest bevindt zich dus twee plaatsen onder de maximumrating (AAA, vervolgens AA+ of AA1 en vervolgens AA).

De Federale overheid kreeg een AA+ rating van Standard & Poor's en een AA1 rating van Moody's voor de langetermijnfinanciering, en staat dus één plaats hoger dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Vlaams Gewest kreeg eveneens een AA+ plus beoordeling van S & P en AA1 van Moody's; aan het Waals Gewest werd een AA3 rating toegekend door Moody's (wat overeenstemt met een AA-rating bij S & P).

De Waalse Gemeenschap kreeg onlangs een AA1 rating van Moody's : deze uitstekende rating danken ze aan het waarborgen van het niveau van de toekomstige inkomsten los van elke belastinginning waardoor deze stabiel en voorspelbaar zijn; anderzijds, als de staatsdotaties ontoereikend blijken te zijn, mag de Gemeenschap een lening aangaan ten laste van de Staat.

Door de uitstekende AA rating heeft het Gewest sinds 1998 toegang tot de Europese kapitaalmarkt voor de langetermijnfinanciering en kan het een breder aanbod investeerders bereiken. De doorgedreven herstructurering van de banksector sinds 1997 beperkte de binnenlandse concurrentie en dreigde de financieringsvoorwaarden betreffende de marges te belasten. Het Gewest heeft hier handig op geanticipeerd door een beoordeling te vragen die toegang zou verschaffen tot de internationale kapitaalmarkt.

Dankzij deze rating met stabiel vooruitzicht is het Gewest er eveneens van verzekerd dat het op de rentecurve marges van een uitstekend niveau zal bereiken (euribor + 8 basispunten op lange termijn (7 tot 9 jaar) in 2002); er moet benadrukt worden dat zonder rating het Gewest geen buitenlandse investeerders zou kunnen aantrekken en afhankelijk zou zijn van de financieringsvoorwaarden (marges) van de binnenlandse markt, die minder liquide is en bijgevolg minder concurrentieel.

In het kader van de nieuwe reglementaire aanpak van het kredietrisico, dat de doelstelling is van het nieuwe akkoord van Bazel, ter vervanging van het eerste akkoord van Bazel (1988) dat de solvabiliteitsratio of de Cooke-ratio instelde, wordt het bezitten van een beoordeling toegekend door een internationaal ratingbureau van essentieel belang : de banken krijgen immers de keuze tussen twee evaluatiemethodes voor kredietrisico's, namelijk de standaardmethode en de interne methode ontwikkeld binnen de kredietinstelling.

In het geval van de standaardmethode, wordt rekening gehouden met de externe beoordeling door een internationaal ratingbureau en met het juridisch statuut van de ontlener om de activa te appreciëren in functie van het kredietrisico : bijvoorbeeld : het Gewest, een quasi-souvereine instelling met een AA rating, zal een weging van 0 % genieten, een souveraine instelling zonder rating zal daarentegen op 100 % gewogen worden. De invloed van een rating op de financieringsmarges zal dus onmiddellijk voelbaar

marges de financement sera donc immédiat dès la mise en application du nouvel accord de Bâle prévue en 2005.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 254 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :

Recyclage des déchets électroniques.

Je vous ai interrogé il y a près d'un an à propos de la convention relative à la reprise des équipements électriques.

Je souhaiterais aujourd'hui vous poser les questions suivantes :

- Quels sont les résultats du système de collecte des encombrants année par année ? A-t-on constaté une évolution depuis la mise en place du système ?
- Combien de tonnes ont été collectées de quel type de récolte s'agissait-il ?
- A-t-on constaté une augmentation du nombre de dépôts clandestins depuis la mise en place du système ?
- Quelle a été l'évolution du nombre de personnes employées dans le centre bruxellois de recyclage ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer, à l'honorable membre, les éléments souhaités :

1 et 2) Les tonnages déchets d'équipements électriques et électroniques collectés depuis le 1^{er} juillet 2001 sont les suivants :

	2e sem. 2001	1e sem. 2002	2e sem. 2002
Parc à conteneurs + enlèvements à domicile Containerparken + huis-aan-huisophalingen	388	333	305
Magasins (revendeurs DEEE) Winkels (verkopers elektrische en elektronische apparaten)	45	111	199
Total / Totaal	433	444	504

3) L'agence Bruxelles-Propreté n'a pas constaté d'augmentation des dépôts clandestins de DEEE depuis la mise en place du système de collecte Recupel. Il n'y a d'ailleurs pas de raison pour laquelle les dépôts clandestins devraient augmenter, puisque le système Recupel assure gratuitement la collecte et le recyclage des déchets électriques et électroniques, alors que les détenteurs devaient auparavant payer pour s'en débarrasser.

zijn vanaf de toepassing van het nieuwe akkoord van Bazel, voorzien voor 2005.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 254 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Recyclage van elektronisch afval.

Ik heb u ongeveer een jaar geleden enkele vragen gesteld over de overeenkomst betreffende de terugname van elektrische apparaten.

Ik zou u vandaag de volgende vragen willen stellen :

- Wat zijn de resultaten van de ophaling van grof afval van jaar tot jaar ? Is er een evolutie sinds het systeem ingevoerd is ?
- Hoeveel ton is er opgehaald ? Om welk soort ophaling ging het ?
- Is er een stijging geweest van het aantal sluikstorten sinds de invoering van het systeem ?
- Wat is de evolutie van het aantal mensen die in het Brussels centrum voor recyclage in dienst zijn ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken :

1 en 2) Sinds 1 juli 2001 is de volgende hoeveelheid elektrisch en elektronisch afval opgehaald :

3) Het Agentschap Net Brussel heeft geen toename van het aantal sluikstorten van elektrische en elektronische apparaten vastgesteld sinds de invoering van het inzamelsysteem Recupel. Er is overigens geen reden waarom de sluikstorten zouden toenemen, aangezien in het Recupelsysteem alle elektrische en elektronisch afval gratis wordt teruggenomen, terwijl men vroeger moest betalen om zich hiervan te ontdoen.

4) Le nombre de personnes employées est de deux ouvriers à temps plein.

Question n° 255 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :

Recyclage des déchets.

Cela fait plusieurs années que les Bruxellois sont appelés à effectuer le tri de leurs déchets par le biais des sacs bleus et jaunes. Le taux de recyclage semble parfois laisser à désirer.

Compte tenu de ce qui précède, je souhaiterais savoir :

- Quelle est la quantité totale de détritrus destinés au recyclage (soit les sacs bleus et jaunes) récoltés par année, depuis 1995 et année par année ?
- A quelles dates successives le système de collectes sélectives a-t-il été étendu pour atteindre désormais toutes les communes ?
- Quelle est la part d'intrus qui est constatée dans les sacs destinés au recyclage, en effectuant un distingo entre les sacs bleus et jaunes ? Ce taux a-t-il évolué sur les cinq dernières années ? Qu'est-ce qui est fait pour corriger ces erreurs de citoyens ?
- Comment justifie-t-on la présence de ces déchets intrus (erreur, négligence ou acte volontaire) ? Ces motivations semblent-elles avoir changé au fil des années ?
- Quelles sont les firmes qui sont chargées du recyclage des détritrus récoltés ? Selon quel type de contrat ? Quelle est la durée de chacun de ces contrats et quand viennent-ils à échéance ?
- Combien coûte le recyclage d'un sac bleu et d'un sac jaune ? Ce coût est-il stable ou quelle est son évolution sur les cinq dernières années ?
- Quel est le coût du recyclage par kilo et par type de déchets ? Ce coût s'est-il modifié au fil des années et quel était-il au cours des cinq dernières années ?
- Le recyclage rapporte-t-il quelque chose à la Région Bruxelloise ? Dans l'affirmative, combien et comment ces sommes sont-elles affectées ? A-t-on constaté une évolution sur les cinq dernières années ?
- Quelle est la proportion des détritrus originellement collectés dans les sacs de recyclage et qui finissent in fine à l'incinération ? Cette proportion a-t-elle changé au cours des cinq dernières années ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer, à l'honorable membre, les éléments souhaités :

4) Er worden twee voltijdse werklieden te werk gesteld.

Vraag nr. 255 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Recyclage van afvalstoffen.

De Brusselaars moeten nu al enkele jaren hun afval sorteren en blauwe en gele zakken gebruiken.

Het recyclagepercentage lijkt de verwachtingen niet altijd in te lossen.

Gelet op wat voorafgaat, zou ik de volgende vragen willen stellen :

- Hoeveel bedraagt de totale hoeveelheid afvalstoffen die voor recyclage bestemd is (te weten de blauwe en de gele zakken) die ieder jaar opgehaald wordt, sinds 1995 ?
- Op welke data is de selectieve ophaling telkens uitgebreid, zodoende dat vandaag alle gemeenten bestreken worden ?
- Wat is het percentage van het afval dat niet thuishoort in de zakken bestemd voor de recyclage ? Ik zou een onderscheid willen tussen de blauwe en de gele zakken. Is dit percentage de jongste vijf jaar veranderd ? Welke maatregelen worden er genomen om deze vergissingen van de burgers te voorkomen ?
- Hoe kan men verklaren dat dergelijk afval in die zakken terecht komt (vergissing, onachtzaamheid of met opzet) ? Zijn deze redenen in de loop der jaren veranderd ?
- Welke firma's zijn belast met de recyclage van het opgehaalde afval ? Op grond van welke overeenkomst ? Wat is de duur van elk van deze overeenkomsten en wanneer lopen die ten einde ?
- Hoeveel kost de recyclage van een blauwe en een gele zak ? Zijn deze kosten stabiel gebleven of is er een evolutie over de jongste vijf jaar ?
- Hoeveel bedragen de kosten voor de recyclage per kilo en per soort afval ? Is deze kostprijs in de loop der jaren veranderd en hoeveel bedroeg die kostprijs de jongste vijf jaar ?
- Brengt de recyclage iets op voor het Hoofdstedelijk Gewest ? Indien ja, hoeveel en waarvoor worden deze bedragen gebruikt ? Is er een evolutie over de jongste vijf jaar ?
- Hoeveel van het afval dat via de recyclagezakken opgehaald wordt komt uiteindelijk in de verbrandingsoven terecht ? Is dit aandeel veranderd in de loop van de jongste vijf jaar ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik deer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken :

1) Les tonnages de sacs bleus et jaunes collectés par Bruxelles-Propreté les 5 dernières années sont les suivants :

Sacs Bleus	Tonnes/an
1998	6.831
1999	12.144
2000	12.196
2001	11.491
2002	11.306
Sacs Jaunes	
1998	31.410
1999	43.249
2000	46.515
2001	48.419
2002	48.576

L'historique de l'extension des collectes sélectives de sacs jaunes et bleus est la suivante :

- 1992 : Auderghem, Berchem-St-Agathe, Uccle (1ère partie), Watermael-Boitsfort, Woluwe-St-Pierre (± 147.000 hab);
- Juin 1994 : extension à Ixelles et 2ième partie de Uccle (± 265.000 hab);
- Juin 1995 : extension au couloir Louise (± 270.000 hab);
- Octobre 1996 :
 - pour les sacs bleus : extension sur Jette, Etterbeek, Forest, Ganshoren et NOH (± 426.000 hab);
 - pour les sacs jaunes : toute la Région (± 950.000 hab).

2) La collecte sélective a été étendue à l'ensemble du territoire de Bruxelles-Capitale à la mi-novembre 1998. Depuis, les sacs jaunes et bleus sont collectés une fois par semaine sur l'ensemble des 19 communes.

3) Voir question 9) et 4) Le carton d'emballage (boîtes de biscuits, de céréales ...) qui était initialement autorisé dans le sac bleu ne l'est plus actuellement et constitue donc un intrus. On remarque cependant que le pourcentage de cette fraction diminue graduellement d'année en année et est passé de 16 % (2030 tonnes) en 1999 à 3 % (367 tonnes) en 2002. Ce phénomène est fort probablement dû à l'assimilation progressive par les citoyens des messages de tri. Ceci explique la légère diminution des tonnages collectés en sacs bleus. Compte tenu de ce facteur correctif, on peut considérer que les quantités collectées en sacs bleus augmentent.

Afin d'améliorer la qualité du tri, l'Agence Bruxelles-Propreté, organise en effet régulièrement (notamment en collaboration avec Fost+) des campagnes d'information et de sensibilisation (distribution de guide de tri, animations, campagnes publicitaires ...).

5) Bruxelles Recyclage, pour le sac bleu, et Bruxelles Papier, pour le sac jaune, se chargent du tri et de la valorisation des matières collectées. Il s'agit de structures mixtes public/privé à qui la Région, dans le cadre des accords interrégionaux « FOST », a confié cette mission pour une durée indéterminée.

1) Aantal blauwe en gele zakken die de voorbije 5 jaar door Net Brussel werden opgehaald :

Blauwe zakken	Ton/jaar
1998	6.831
1999	12.144
2000	12.196
2001	11.491
2002	11.306
Gele zakken	
1998	31.410
1999	43.249
2000	46.515
2001	48.419
2002	48.576

De gescheiden ophalingen van de blauwe en gele zakken werden als volgt uitgebreid :

- 1992 : Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Ukkel (1^e deel), Watermaal-Bosvoorde, Sint-Pieters-Woluwe (± 147.000 inw.);
- juni 1994 : uitbreiding tot Elsene en het tweede deel van Ukkel (± 265.000 inw.);
- juni 1995 : uitbreiding tot Louiza-corridor (± 270.000 inw.);
- oktober 1996 :
 - blauwe zakken : uitbreiding tot Jette, Etterbeek, Vorst, Ganshoren en NOH (± 426.000 inw.);
 - gele zakken : het volledige gewest (± 950.000 inw.).

2) Half november 1998 is de gescheiden inzameling tot het volledige grondgebied van het Brussels Gewest uitgebreid. Sindsdien worden de blauwe en gele zakken eenmaal per week in alle 19 gemeenten opgehaald.

3) Zie vraag 9) en 4) Verpakkingskarton (dozen van koekjes, ontbijtgranen, ...) werd oorspronkelijk in de blauwe zak aanvaard, maar nu niet meer en hoort er dus niet meer thuis. Deze fractie neemt overigens elk jaar af : van 16 % (2030 ton) in 1999 tot 3 % (367 ton) in 2002. Dit verschijnsel is hoogst waarschijnlijk toe te schrijven aan het feit dat de burgers geleidelijk aan de sorteer-instructies hebben opgevolgd. Dit verklaart de lichte daling van de hoeveelheid opgehaalde blauwe zakken. Rekening houdend met deze bijsturing, kunnen we niettemin stellen dat de hoeveelheid ingezameld afval via de blauwe zakken gestegen is.

Om het sorteren nog te verbeteren organiseert het Agentschap Net Brussel regelmatig voorlichtings- en bewustmakingscampagnes (verspreiding sorteergids, animaties, reclamecampagnes, ...), onder meer met behulp van Fost+.

5) Brussel Recyclage, voor de blauwe zak, en Brussel Papier, voor de gele zak, staan in voor het sorteren en de nuttige toepassing van het opgehaalde afval. Het gaat om gemengde structuren (overheid/privé) waaraan het Gewest, in het kader van de inter-regionale akkoorden « FOST », die opdracht voor onbepaalde duur heeft toevertrouwd.

6) Grâce à l'intervention de FOST Plus, le tri des sacs bleus et jaunes ne coûte rien à la Région. Hors valeur des matériaux, positive ou négative, l'intervention de FOST Plus au niveau du centre de tri s'établit comme suit :

Sac bleu :	0.26 €/kg
Sac jaune :	0.07 €/kg

7) L'allocation des coûts de tri par matériau n'est pas une donnée disponible.

8) La valeur de vente des produits émanant du tri est positive ou négative et revient à FOST. Toutefois, ce revenu est, surtout pour le papier, largement fonction des fluctuations du marché.

La Région ne tire aucun bénéfice sinon que le recyclage permet de fournir du travail à des demandeurs d'emploi principalement non qualifiés, tant au niveau de la collecte que du tri.

9) Evolution du pourcentage de résidu de tri du sac bleu :

1999 :	25.1 %
2000 :	28.7 %
2001 :	28.5 %
2002 :	30.4 %

L'augmentation en 2002 résulte, non pas du comportement des habitants, mais d'un problème de traitement des tessons de verre à Bruxelles-Recyclage.

La proportion d'intrus dans le sac jaune est stable au cours du temps, et est d'environ 3 %.

Question n° 275 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003 (N.) :

Détecteurs incendie ioniques.

Chaque année en Belgique, une centaine de personnes périssent dans un incendie.

Dès lors, nous ne pouvons que nous féliciter de la sage initiative du gouvernement bruxellois qui consacre 600.000 euros au placement de détecteurs de fumée dans les quelque 40.000 logements sociaux bruxellois.

Il existe deux types de détecteurs de fumée : les optiques et les ioniques. Les deux types de détecteurs sont efficaces pour détecter un début d'incendie. Le détecteur de fumée optique réagit mieux aux feux couvants alors que le détecteur ionique est plus sensible aux feux à flamme nue.

La plupart des feux, lorsqu'ils ne sont pas surveillés (pendant la nuit par exemple), étant des feux couvants, les détecteurs de fumée optiques semblent les mieux appropriés. Selon l'ANPI (Association nationale pour la Protection contre l'Incendie et l'Intrusion), prétendre que « seuls les détecteurs domestiques ioniques sont

6) Dankzij de tussenkomst van Fost+ brengt de sortering van de blauwe en gele zakken geen kosten voor het Gewest met zich. Buiten de positieve of negatieve waarde van de materialen, bedraagt de bijdrage van Fost+ op het niveau van het sorteercentrum :

Blauwe zak :	0.26 €/kg
Gele zak :	0.07 €/kg

7) Er zijn geen cijfers beschikbaar over de sorteerkosten per materiaal.

8) De verkoopwaarde van de producten die door sortering worden bekomen is positief of negatief en komt aan Fost+ toe. Die inkomsten zijn, vooral voor papier, echter zeer onderhevig aan de marktschommelingen.

Het Gewest haalt hier geen enkel voordeel uit, tenzij dat via de recyclage werk kan worden geboden aan voornamelijk laaggeschoolde werkzoekenden, zowel op het niveau van de ophaling als van de sortering.

9) Evolutie van de restfractie na sortering van de blauwe zak :

1999 :	25.1 %
2000 :	28.7 %
2001 :	28.5 %
2002 :	30.4 %

De toename in 2002 is niet te wijten aan het sorteergedrag van de inwoners, maar aan een probleem bij Brussel-Recyclage inzake de behandeling van glasscherven.

Het percentage voorwerpen die niet in de gele zak thuishoren is stabiel en bedraagt ongeveer 3 %.

Vraag nr. 275 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003 (N.) :

Ionische branddetectoren.

In België sterven elk jaar een honderdtal mensen in een brand.

Dat de Brusselse regering 600.000 euro uittrekt om rookdetectoren te plaatsen in om en bij de 40.000 Brusselse sociale woningen is dan ook een erg goed en verantwoord initiatief.

Er zijn twee types rookdetectoren : optische en ionische. Beide types van detectoren zijn efficiënt om een begin van brand te detecteren. De optische rookdetector reageert beter op smeulbranden, terwijl de ionische detector gevoeliger is voor branden met een naakte vlam.

Gezien de meeste branden in onbewaakte momenten (onder andere tijdens het slapen) smeulbranden zijn, zijn optische rookdetectoren de meest voor de hand liggende detectoren. Volgens het NVBB (Nationaal Verbond voor beveiliging tegen Brand en Binnendringing) is de boutade dat « enkel ionische woningdetec-

efficaces » est tout à fait inexact. Cette même source indique qu'un détecteur domestique ionique contient une source radioactive qui risque d'être rejetée dans la nature en même temps que le détecteur. L'élément actif dans ces détecteurs est donc un élément radioactif. Il n'est pas nuisible tant qu'il reste encapsulé dans le détecteur.

Il y a beaucoup de chances que ces particules radioactives soient broyées ou partent littéralement en fumée dans l'incinérateur : en d'autres termes, elles se retrouvent tout simplement dans l'air ambiant. Un détecteur d'incendie de type ionique devrait en bout de course être traité par l'ONDRAF (Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies) à Mol. Il doit être traité comme un déchet radioactif. Ce traitement est nettement plus coûteux que le prix d'achat de l'appareil. C'est pourquoi existe dès à présent dans certains pays européens (notamment le Luxembourg, les Pays-Bas, ...) une interdiction d'encore commercialiser des détecteurs de fumée ioniques.

Les détecteurs qui fonctionnent sur la base du système optique, certes un peu plus coûteux, peuvent très bien remplacer le détecteur (ionisant) conventionnel.

Je souhaite poser les questions suivantes au ministre :

- Le ministre reconnaît-il les problèmes qui se posent lorsqu'on se débarrasse des détecteurs ioniques ?

Comment ses collègues et lui-même envisagent-ils de résoudre ce problème ?

- Le ministre partage-t-il la préférence que marque l'ANPI pour les détecteurs optiques ?
- Le ministre connaît-il le nombre de détecteurs ioniques dans notre Région ? Comment sont-ils traités lorsqu'ils se présentent sous forme de déchets ? Des informations sur ces détecteurs sont-elles diffusées à l'attention de la population ? Ces détecteurs finissent-ils par se retrouver parmi les petits déchets dangereux ?
- La Région de Bruxelles-Capitale va-t-elle, elle aussi, interdire ces détecteurs équipés d'éléments radioactifs ? A-t-on fixé un délai à cette fin ?

Réponse : Comme vous le signalez, le Grand Duché de Luxembourg a en effet interdit les détecteurs ionisants depuis longtemps, et les Pays-Bas ont réglementé fortement leur usage et leur détention. Ces mesures correspondent à des choix qui n'ont pas été ceux suivis par la Belgique, qui privilégie la sécurité de détection.

Ceci dit, la compétence relative à la protection incendie est assurée par mon collègue M. Robert Delathouwer, et je ne puis porter de jugement concernant les types de détecteurs utilisés.

Néanmoins, les informations dont nous disposons font état de l'usage de plus en plus réduit de détecteurs ionisants, au profit d'autres modèles. Par contre, la détection rapide de certaines catégories de feux (par exemple les feux « à fumée sombre ») nécessite encore le recours aux détecteurs ionisants, surtout en milieu industriel ou en complexes communautaires. L'utilisation de nouvelles techniques, telles que la détection de monoxyde de

toren efficiënt zouden zijn » volkomen onjuist. En diezelfde bron wijst er ook op dat een ionische woningdetector een radioactieve bron bevat, waarbij de kans bestaat dat die, samen met de detector, in het milieu zal worden gedumpt. Het werkzame element in die detectoren is dus een radioactief element. Dat is onschadelijk zolang het ingekapseld blijft in de detector.

Er is erg veel kans dat die radioactieve deeltjes verbrijzeld worden of letterlijk opgaan in de rook van een verbrandingsoven : ze komen met andere woorden gewoon in de lucht terecht. Zo een ionische branddetector zou uiteindelijk door het NIRAS (Nationale Instelling voor Radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen) in Mol moeten worden verwerkt. Het moet als radioactief afval worden behandeld. Die verwerking is veel duurder dan het prijskaartje van zo een toestel. Om deze reden bestaat reeds in bepaalde Europese landen (onder andere Luxemburg, Nederland,...) het verbod om nog ionische rookdetectoren in de handel te brengen.

De alternatieven die op basis van het wat duurdere optische systeem werken, worden als goed genoeg beschouwd om de conventionele (ioniserende) detector te vervangen.

Mijn vragen aan de minister zijn de volgende :

- Erkent de minister de problemen die zich stellen bij het opruimen van ioniserende detectoren ?

Hoe denken hij en zijn collega's dat probleem op te lossen ?

- Is de minister het eens met de duidelijke voorkeur van het NVBB voor optische detectoren ?
- Heeft de minister een zicht op het aantal ionische detectoren in ons gewest ? Op welke manier worden die als afval verwerkt ? Bestaat er daar rond informatie voor de bevolking ? Komen die detectoren terecht bij het klein en gevaarlijk afval ?
- Gaat ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze detectoren op basis van radioactieve deeltjes verbieden ? Is daar een timing voor uitgewerkt ?

Antwoord : Zoals u terecht opmerkt is het in het Groot-Hertogdom Luxemburg al lang verboden nog ioniserende rookmelders aan te wenden terwijl het gebruik en het bezit ervan in Nederland streng geregeld is. Die maatregelen zijn ingegeven door een standpunt dat niet door België werd gevolgd, dat eerder voorrang geeft aan een veilig opsporingssysteem.

Nu, de bevoegdheid inzake brandveiligheid behoort tot mijn collega de heer Robert Delathouwer, en het is mij niet mogelijk een oordeel te hebben over de gebruikte soorten rookmelders.

Uit de beschikbare inlichtingen kan toch worden nagegaan dat het gebruik van ioniserende rookmelders afneemt ten voordele van andere modellen. Daarentegen is het voor het opsporen van bepaalde brandsoorten (bijvoorbeeld « vuur met zwarte rook ») aangewezen nog verder ioniserende rookmelders te gebruiken, vooral in een industriële omgeving of in gemeenschappelijke eenheden. Het aanwenden van nieuwe technieken, met name het

carbone, semble présenter les perspectives les plus prometteuses, mais ne seront pas disponibles sur le marché avant 5 ans.

Pour ce qui est du risque objectif lié aux détecteurs de fumées ionisants, il faut savoir qu'un détecteur moyen émet un rayonnement de 18,5 kBecquerels, soit 0,5 μ Curie. A titre de comparaison, cette activité est équivalente à celle dégagée naturellement par 100 kg de pommes de terre, 18 kg de café, ou 3 kg de sol granitique. Les radio-isotopes utilisés en diagnostics médicaux, que l'on injecte directement dans le corps humain, ont une activité de l'ordre de 3.000 fois plus importante. L'utilisation en tant que détecteur dans une pièce habitée, ou lors du traitement des détecteurs mis au rebut dans un incinérateur par exemple, n'entraîne donc qu'un risque très faible pour la santé publique.

Les détecteurs mis au rebut sont considérés néanmoins comme déchets radio-actifs, et sont à ce titre gérés par l'AFSCN et l'ONDRAF. Cette situation impose notamment aux installateurs et constructeurs de faire traiter leurs déchets par un organisme agréé. Toutefois, une consultation brève de l'AFSCN fait apparaître qu'une réflexion est actuellement en cours, pour déterminer si la position actuelle de la Belgique à cet égard doit être maintenue (voir en annexe communication de l'AFSCN).

Pour ce qui est du nombre de détecteurs ionisants installés en Région de Bruxelles-Capitale nous n'avons pas de chiffres précis.

Annexe

Les autorités fédérales sont compétentes pour ce qui concerne la protection de la population vis-à-vis de l'exposition aux rayons ionisants ainsi que pour ce qui a trait aux déchets radioactifs, par l'intermédiaire de l'Agence Fédérale au Contrôle Nucléaire (AFSCN) et l'Organisme National des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies (ONDRAF).

L'AFSCN a reconsidéré sa politique à l'égard de l'introduction sur le marché de détecteurs de fumées ionisants ainsi que vis-à-vis de l'élimination des appareils qui sont déjà mis en circulation. Cette initiative de la part de l'Agence procède du désir de quérir l'avis du Conseil supérieur à la Santé qui, selon les dernières nouvelles, sera rendu incessamment. L'AFSCN entretient en outre des relations avec d'autres instances fédérales et régionales de traitement des déchets, notamment l'ONDRAF, l'OVAM, la FEBEM, INDAVER, etc. Ces contacts seront élargis aux instances compétentes en Région bruxelloise. Une discussion similaire a effectivement lieu au niveau fédéral ainsi que dans d'autres Etats-Membres européens, notamment aux Pays-Bas.

Il appert en effet de diverses enquêtes que les détecteurs de fumée optiques réagissent plus rapidement aux feux qui couvent, ce qui se produit le plus souvent d'ailleurs dans les ménages. Il est cependant improbable que l'autorité fédérale décide d'imposer une interdiction générale sur la commercialisation des détecteurs de fumée ionisants puisqu'il existe des cas où ceux-ci s'avèrent nettement plus performants que les détecteurs optiques. Il faudra cependant s'attendre à des mesures relatives à la collecte sélective et au traitement des dits détecteurs de fumées, suite à la directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux appareils électriques et électroniques usagés contenant des matières dange-

opsporen van koolmonoxide, lijkt voor de toekomst veelbelovend te zijn doch ze zullen waarschijnlijk pas over vijf jaar op de markt voorhanden zijn.

Wat het objectieve risico van ioniserende rookmelders betreft, dient geweten dat een gemiddelde rookmelder een straling uitzendt van 18,5 kBecquerels, of 0,5 μ Curie. Ter vergelijking komt deze activiteit neer op de natuurlijke uitwasemingen van 100 kg aardappelen, 18 kg koffie of 3 kg granietrotsen. De radio-isotopen die voor medische diagnoses gebruikt worden of die rechtstreeks in het menselijk lichaam worden ingespoten, bezitten een activiteit die 3.000 maal belangrijker is. Het gebruik ervan als rookmelder in een woonruimte of de verwerking van afgedankte rookmelders, bijvoorbeeld in een afvalverbrandingsoven, oefent dus ternauwerdood enige invloed uit op de volksgezondheid.

De afgedankte rookmelders worden desalniettemin als radio-actief afval ingedeeld en worden als dusdanig door het FANC en het NIRAS beheerd. Gezien deze omstandigheden zijn de installateurs en bouwers ertoe verplicht hun afval door een erkend organisme te laten verwerken. Na het FANC te hebben geraadpleegd is evenwel gebleken dat over het huidig Belgisch standpunt momenteel besprekingen worden gevoerd met de hamvraag of het al dan niet zou moeten veranderen (zie het bijgevoegde bericht van het FANC).

In verband met het aantal ioniserende rookmelders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikken wij over geen nauwkeurige cijfers.

Bijlage

De federale autoriteiten zijn bevoegd voor de bescherming van de bevolking tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en voor het beheer van het radioactieve afval, met name het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen (NIRAS).

Het FANC heeft zijn beleidsrichtlijn ten aanzien van de marktintroductie van ionische rookmelders en ten aanzien van de verwijdering van reeds in omloop gebrachte toestellen opnieuw in heroverweging genomen. Het Agentschap heeft het initiatief genomen om de Hoge Gezondheidsraad hierover om advies te vragen, dat naar wij vernemen, eerstdaags zal worden uitgebracht. Het FANC heeft bovendien contacten lopende met andere federale en gewestelijke afvalwerkende instanties, waaronder NIRAS, OVAM, FEBEM, INDAVER, enz. Deze contacten zullen worden uitgebreid tot de bevoegde instanties in het hoofdstedelijk gewest. Het is juist dat een gelijkaardige discussie zich ook afspeelt op het Europese niveau en in sommige andere Europese lidstaten, zoals Nederland.

Uit diverse onderzoeken is inderdaad gebleken dat de optische rookmelders sneller reageren op smeuulbranden, die in het huishoudelijk milieu de meest voorkomende zijn. Het is echter weinig waarschijnlijk dat de federale autoriteiten een algemeen verbod zullen uitvaardigen op de commercialisering van ionische rookmelders omdat er ook toepassingen bestaan waar de ionische rookmelder beter presteert dan de optische. Maatregelen zijn wel te verwachten inzake de selectieve inzameling en verwerking van dit soort rookmelders, naar analogie met de Europese richtlijn 2002/96/EG van 27 januari 2003 over afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die (niet-radioactieve) gevaarlijke

reuses (non radioactives). L'autorité fédérale clarifiera sa position sur la base de l'avis émis par le Conseil supérieur à la Santé.

Question n° 280 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

Réponse : L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Vous trouverez ci-dessous, les montants de subsides octroyés aux communes respectivement, en matière d'environnement et de propreté publique.

Il s'agit d'une part, des subsides octroyés pour l'engagement de personnel pour la réalisation des missions visées par l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement et d'autre part, des subsides octroyés dans le cadre de la propreté publique.

Subsides Permis environnement
aux différentes Communes

Communes	Montant du subside	
	2001 – BEF	2002 – en Euros
Ganshoren	550.000	13.634
Uccle		13.500
Saint-Gilles	918.682	24.267
Evere	568.407	14.091
Etterbeek	2.175.585	55.318
Auderghem	709.655	19.259
Anderlecht	2.988.194	38.518
St-Josse-Ten-Noode	1.700.000	42.731
Watermael-Boitsfort	74.046	19.259
Jette	1.056.332	26.318
Schaerbeek	2.140.000	79.984
Forest	1.341.798	19.259
Berchem-St-Agathe	531.137	13.168

Subsides Propreté publique aux différentes Communes

Communes	Montant du Subside 2001 et 2002 en euros
	Montant du Subside pour les deux années
Anderlecht	248.076
Auderghem	119.160
Berchem-St-Agathe	57.559
Bruxelles	311.706

stoffen bevatten. Op basis van het advies van de Hoge Gezondheidsraad zullen de federale autoriteiten een houding nader bepalen.

Vraag nr. 280 van de heer Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid de elementen van antwoord op zijn vraag.

De betoelagingshoogte van elke gemeente op milieuvlak en op het stuk van de openbare netheid wordt in de onderstaande tabel ondergebracht.

Het betreft enerzijds toelagen die toegekend worden om personeel in dienst te nemen ter uitvoering van de taken bedoeld bij de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, en anderzijds toelagen die binnen het raam van de openbare netheid worden toegekend.

Aan de verscheidene gemeentes toegekende toelagen
ten uitvoer van de ordonnantie milieuvergunningen.

Gemeenten	toelage-	
	BEF-toelage- bedrag in 2001	EUR-toelage- bedrag in 2002
Ganshoren	550.000	13.634
Ukkel		13.500
Sint-Gillis	918.682	24.267
Evere	568.407	14.091
Etterbeek	2.175.585	55.318
Oudergem	709.655	19.259
Anderlecht	2.988.194	38.518
St-Joost-Ten-Node	1.700.000	42.731
Watermaal-Bosvoorde	74.046	19.259
Jette	1.056.332	26.318
Schaerbeek	2.140.000	79.984
Vorst	1.341.798	19.259
Sint-Agatha-Berchem	531.137	13.168

Gemeenten EUR-toelagebedrag in 2001 en 2002
Zelfde bedrag voor beide jaren

Gemeenten	EUR-toelagebedrag in 2001 en 2002
	Zelfde bedrag voor beide jaren
Anderlecht	248.076
Oudergem	119.160
Sint-Agatha-Berchem	57.559
Brussel	311.706

Etterbeek	175.904
Evere	79.918
Forest	113.622
Ganshoren	58.479
Ixelles	300.352
Jette	141.986
Koekelberg	107.011
Molenbeek-St-Jean	308.783
Saint-Gilles	258.071
Saint-Josse-Ten-Noode	199.615
Schaerbeek	463.846
Uccle	197.227
Watermael-Boitsfort	80.590
Woluwe-Saint-Lambert	137.357
Woluwe-Saint-Pierre	138.516

Etterbeek	175.904
Evere	79.918
Vorst	113.622
Ganshoren	58.479
Elsene	300.352
Jette	141.986
Koekelberg	107.011
Sint-Jans-Molenbeek	308.783
Sint-Gillis	258.071
Sint-Joost-Ten-Node	199.615
Schaerbeek	463.846
Ukkel	197.227
Watermaal-Bosvoorde	80.590
Sint-Lambrechts-Woluwe	137.357
Sint-Pieters-Woluwe	138.516

Question n° 285 de M. Michel Moock du 7 mai 2003 (Fr.) :

Statut des gardes forestiers et leur logement de fonction.

J'ai été interpellé récemment par un garde forestier quant aux conditions financières réglant leur situation dans le cadre de leur logement de fonction.

Il semble en effet que l'IBGE ait décidé de considérer leur logement de fonction comme étant un avantage en nature déduit de la rémunération brute.

Si l'on s'en reporte aux statuts de l'IBGE, c'est l'article 396 qui s'applique aux gardes forestiers; cet article stipule : « les agents astreints à occuper des logements déterminés parce que leurs fonctions réclament leur présence permanente sur les lieux du travail bénéficient gratuitement de ce logement ».

L'article 397 qui est plus restrictif ne s'adresse pas aux gardes forestiers puisqu'on parle là des « agents qui occupant un logement dont la jouissance leur est concédée en vue de faciliter l'accomplissement de leur tâche » cela concerne par exemple les gardiens de parc.

La fonction de garde forestier requiert bien la présence permanente sur les lieux de travail, à moins de prendre une ordonnance interdisant impérativement toute chute d'arbre en dehors des heures de service, ainsi que le week-end.

L'occupation à titre gratuit ferait dorénavant l'objet d'une déclaration après du service public fédéral des finances pour une somme de 3.570 €. Ceci m'étonne d'autant plus qu'un arrêt du Tribunal du travail de Bruxelles du 21 janvier 1992, réf. B92/10, estime que la mise à disposition gratuite dans le cadre de personnel obligé de loger sur place n'est pas un avantage en nature, même si en dehors de sa période de service ce personnel loge ailleurs, pour autant que cette autre demeure ne bénéficie pas elle d'un avantage fiscal.

En outre, sauf erreur de ma part, dans une note de l'IBGE datée du 19.12.2002 on signale au membre du personnel qu'une déclaration sera faite au ministère des finances, par contre ce « détail » ne figure pas dans la convention à signer par le membre.

Vraag nr. 285 van de heer Michel Moock d.d. 7 mei 2003 (Fr.) :

Statuut van de boswachters en hun dienstwoning.

Onlangs heeft een boswachter mij vragen gesteld over de financiële regeling in verband met de dienstwoning voor boswachters.

Het BIM lijkt namelijk te hebben besloten de dienstwoning van boswachters te beschouwen als een voordeel in natura dat afgetrokken wordt van het brutoloon.

Artikel 396 in de statuten van het BIM is van toepassing op de boswachters. In dat artikel staat dat de medewerkers die ertoe verplicht worden een welbepaalde woning te betrekken omdat ze in het kader van hun functie permanent op de werkplaats aanwezig moeten zijn, kosteloos gebruik mogen maken van die woning.

Artikel 397 is beperkender en richt zich niet tot de boswachters, aangezien er gesproken wordt over medewerkers die gebruik mogen maken van een woning om de uitvoering van hun taak te vereenvoudigen. Dat is bijvoorbeeld ook van toepassing op parkwachters.

De functie van boswachter vereist een permanente aanwezigheid op de werkplaats, tenzij er een ordonnantie uitgevaardigd wordt waarin staat dat het strikt verboden is bomen te vellen buiten de diensturen en in het weekend.

De kosteloos ter beschikking gestelde woning zou voortaan worden aangegeven bij de federale overheidsdienst van financiën voor een bedrag van 3.570 euro. Dat verbaast mij des te meer daar er in het arrest van het Arbeidshof van Brussel van 21 januari 1992, ref. B92/10, staat dat het kosteloos ter beschikking stellen van een woongegelegenheid aan een personeelslid dat verplicht is ter plaatse te wonen geen voordeel in natura is, zelfs als dat personeelslid buiten zijn diensturen elders woont, voor zover die andere woning geen fiscaal voordeel oplevert.

Bovendien wordt, als ik mij niet vergis, het personeelslid in een nota van het BIM van 19 december 2002 op de hoogte gesteld dat aangifte zal worden gedaan bij het Ministerie van Financiën. Dat « detail » wordt echter niet vermeld in de overeenkomst die het personeelslid ondertekent.

J'aimerais, au vu de ces éléments, connaître votre avis sur la question et votre position quant à l'occupation à titre gratuit ou non.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

La situation pécuniaire des gardes-forestiers de l'IBGE en matière de logement est effectivement réglée par l'article 396 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Du fait que les gardes-forestiers sont astreints à occuper un logement déterminé parce que leurs fonctions réclament leur présence permanente sur les lieux du travail, ils bénéficient gratuitement de ce logement.

Un examen approfondi a révélé que la gratuité du logement constitue bien un avantage en nature taxable dans le chef de l'agent, même si une présence permanente de celui-ci est requise.

La décision de justice invoquée par l'honorable membre, qui n'est pas une décision du Tribunal du Travail du 21 janvier 1992 mais plutôt un arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles de la même date, a statué de la manière suivante :

« La mise d'un logement à la disposition du contribuable par son employeur ne révèle pas un avantage en nature taxable comme rémunération, lorsqu'il apparaît que le contribuable n'occupe ce logement que pour les seules nécessités du service (gardes), qu'il n'y est pas domicilié et n'y réside pas habituellement. (...) ».

En l'occurrence, les gardes-forestiers n'occupent pas le logement mis à leur disposition pour les seules nécessités du service, même si ces nécessités constituent une cause prépondérante dans cette mise à disposition.

En outre, la convention d'occupation à titre précaire conclue entre le garde-forestier et l'IBGE stipule que pour tout ce qui concerne l'exécution de la présente convention, l'occupant fait irrévocablement élection de domicile dans l'immeuble en question.

Enfin, il n'est pas douteux que les gardes-forestiers ainsi que les membres de leur famille le cas échéant, résident habituellement dans le logement qui est mis à leur disposition.

J'insiste sur le fait que la taxabilité de cet avantage en nature ne porte aucunement atteinte au principe de la gratuité de cet avantage. Il faut savoir, en outre, que la taxation sur la base d'un avantage forfaitaire estimé annuellement à 3.570 EUR, est beaucoup plus favorable à l'agent qu'une taxation sur la base du régime « normal », qui fixe la valeur de l'avantage en nature sur la base du revenu cadastral de l'immeuble.

L'application du régime de taxation sur la base de 3.570 EUR résulte d'ailleurs de démarches effectuées spécialement auprès de l'administration des Contributions dans le but de régler la situation des gardes forestiers : dans le code d'exécution du CIR, ce régime

Ik zou, met het oog op het bovenstaande, uw mening willen vernemen over deze kwestie en uw standpunt wat betreft het al dan niet kosteloos beschikbaar stellen van een woning.

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Inderdaad, de bezoldigingsregeling van de boswachters van het BIM inzake huisvesting, wordt geregeld in artikel 396 van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vermits boswachters ertoe genoopt zijn een bepaalde woning te betrekken omdat hun ambt vereist dat ze bestendig op hun werkplaats aanwezig zijn, wordt die woning hen ter beschikking gesteld zonder betaling van een vergoeding.

Uit een grondig onderzoek is gebleken dat het feit gratis te mogen wonen wel degelijk uit hoofde van het personeelslid een belastbaar voordeel uitmaakt, ook al dient hij er bestendig aanwezig te zijn.

De beslissing aangehaald door het geachte lid, die eigenlijk niet door het Arbeidsgerecht van 21 januari 1992 werd uitgesproken doch eerder een arrest is dat het Hof van Beroep van Brussel op diezelfde dag had uitgesproken, bevat de volgende uitspraak :

« Het feit dat een woning door zijn werkgever ter beschikking van een belastingplichtige wordt gesteld, doet niet blijken van een voordeel in natura dat als bezoldiging belastbaar is, wanneer blijkt dat de belastingplichtige de desbetreffende woning enkel voor de dienstbehoeften (bewakingsdienst) betreft, hij er niet gedomicilieerd is en er gewoonlijk niet in verblijft. (...) ».

In voorkomend geval betrekken de boswachters de ter beschikking gestelde woning niet alleen voor de dienstbehoeften, ook al zijn die behoeften doorslaggevend bij de beslissing van terbeschikkingstelling.

Bovendien wordt in de woonovereenkomst ter bedde die tussen de boswachter en het BIM is gesloten, gesteld dat de woonst-betrekker, aangaande al wat de uitvoering van deze overeenkomst betreft, onherroepelijk de desbetreffende woning als woonplaats kiest.

Tenslotte bestaat er geen twijfel over dat de boswachters en desgevallend hun gezinsleden, de woning betrekken die hen ter beschikking werd gesteld.

Ik wens te benadrukken dat het feit dat dit voordeel in natura belastbaar is, niet indruist tegen het beginsel van een voordeel om niet. Dient bovendien geweten dat de belastingberekening op basis van een vast voordeel, dat jaarlijks geraamd wordt op 3.570 €, heel wat gunstiger is voor de belastingplichtige dan een belasting berekend op grond van het « normaal » stelsel, waarin de waarde van het voordeel in natura vastgesteld wordt op basis van het kadastraal inkomen van het gebouw.

De toepassing van het belastingstelsel op basis van 3.570 € is trouwens het gevolg van stappen die speciaal bij de Belastingdienst werden ondernomen ter regeling van de toestand van de boswachters : in het wetboek ter uitvoering van het WIB werd dit

avait été instauré précisément en faveur des agents « tenus d'occuper un logement déterminé parce que leurs fonctions réclament leur présence permanente sur le lieu du travail ou à proximité immédiate de celui-ci ». Toutefois, un arrêt d'annulation rendu par le Conseil d'Etat le 24 novembre 1998 pour violation d'une forme substantielle a eu pour effet de supprimer ce régime particulier, laissant subsister uniquement le régime « normal ». Cela signifie que l'administration des Contributions n'avait pas l'obligation d'appliquer le régime préférentiel et aurait pu se contenter d'évaluer l'avantage en nature sur base du revenu cadastral.

Pour le reste, la décision de principe d'un employeur de déclarer un avantage en nature au fisc ne peut en aucune façon être considérée comme une mesure restrictive à l'égard du personnel : il en va d'ailleurs de l'intérêt même des membres du personnel, qui bénéficient ainsi d'une sécurité juridique optimale et se voient ainsi à l'abri de toute surprise désagréable dans leurs rapports avec l'administration des contributions.

Question n° 286 de M. Alain Adriaens du 28 mai 2003 (Fr.) :

Projet « Chercheur d'eau ».

Une notification de la réunion du gouvernement du 11 avril 2003 (GRBC - G-35.6.0) nous apprend qu'un arrêté de subvention a été pris pour un projet de recherche intitulé « Chercheur d'Eau ».

Le ministre peut-il me communiquer la teneur de ce projet ?

Réponse : Ce projet est mis en place par la cellule InforScience de l'ULB (organe de diffusion et de promotion des Sciences), le but est de profiter de la construction de la station d'épuration de Bruxelles Nord pour organiser une opération sur la thématique de l'Eau et de sa gestion dans une perspective de développement durable.

Cette initiative pédagogique s'inscrit dans la continuité de l'opération « Jeunes Chercheurs » lancée dans le cadre de Bruxelles 2000. L'objectif global est d'offrir aux jeunes la possibilité d'approcher et d'expérimenter la démarche scientifique, ainsi que de développer la citoyenneté active.

Concrètement la Cellule InforSciences invite les écoles secondaires à s'associer avec des chercheurs de l'Université Libre de Bruxelles pour réaliser une recherche scientifique de leur choix ayant trait à l'Eau. Cette année, 23 groupes scolaires soit 269 élèves ont participé à l'opération. Des thèmes aussi variés que la réalisation d'une mini-station d'épuration, l'étude de la pollution ... par les métaux lourds ou la problématique de l'accès à l'Eau dans le pays du Sud sont autant de sujet qui ont été abordés dans le cadre du projet 2003.

La période de recherche s'est étendue de janvier à fin mars 2003. Ensuite les différents groupes scolaires accompagnés de leur Professeur et de leur Parrain ou marraine (Chercheur de l'ULB) ont présenté publiquement leurs travaux lors de la semaine du

stelsel precies ingevoerd ten gunste van de personeelsleden die ertoe gehouden zijn een bepaalde woning te betrekken omdat hun ambt vereist dat ze op hun werkplaats of in de nabije omgeving ervan bestendig aanwezig zijn. Nochtans sprak de Raad van State op 24 november 1998 een vernietigingsarrest uit wegens schending van een wezenlijke vorm, met als gevolg dat dit speciaal stelsel afgeschaft werd ten voordele van het « normale » stelsel. Dit houdt in dat de belastingdienst niet verplicht was het voorkeursstelsel toe te passen en er zich toe had kunnen beperken het voordeel in natura op basis van het kadastraal inkomen in te schatten.

Voor het overige mag de principiële beslissing van een werkgever om een voordeel in natura aan de financiëndienst te verklaren, in geen enkel opzicht worden beschouwd als een restrictieve maatregel ten aanzien van een personeelslid : het komt overigens de personeelsleden ten goede die zo over een optimale rechtszekerheid beschikken en beschermd worden tegen mogelijke onaangename verrassingen in hun betrekkingen met de belastingdienst.

Vraag nr. 286 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 mei 2003 (Fr.) :

Project « Waterzoeker ».

In de kennisgeving van de regeringsvergadering van 11 april 2003 (BHR-G-35.6.0) staat dat een subsidiëringsbesluit is genomen voor het onderzoeksproject « Waterzoeker ».

Kan de minister mij meedelen wat dat project inhoudt ?

Antwoord : Dit project is een initiatief van de dienst InforSciences van de ULB, die belast is met de verspreiding en de promotie van de wetenschappen en die de bouw van het waterzuiveringsstation Brussel Noord wil aangrijpen om een operatie op te starten rond het thema « water » en het duurzame beheer ervan.

Dit pedagogisch initiatief sluit aan bij de operatie « Jeunes Chercheurs » die in het kader van Brussel 2000 op touw werd gezet. Doel is jongeren de kans te geven de wetenschappelijke benadering te ontdekken en toe te passen en een actieve burgerzin te ontwikkelen.

InforSciences heeft de secundaire scholen uitgenodigd zich bij de vorsers van de Université Libre de Bruxelles aan te sluiten om wetenschappelijk onderzoek te verrichten naar een thema van hun keuze dat betrekking heeft op de waterproblematiek. Dit jaar hebben 23 scholengroepen, of 269 leerlingen, aan de operatie deelgenomen. De thema's van het project 2003 waren bijzonder verscheiden : een mini-waterzuiveringsstation, onderzoek naar vervuiling door zware metalen, of nog de toegang tot water in de landen van het Zuiden.

De onderzoeksperiode liep van januari tot eind maart 2003. Vervolgens hebben de verschillende scholengroepen, samen met hun Professor en hun Peter of Meter (vorsers van de ULB) hun onderzoekswerk aan het publiek voorgesteld tijdens de week van

Printemps des Sciences à l'ULB qui a eu lieu traditionnellement au début du mois d'avril.

La volonté de l'ULB est d'inscrire ce projet « Chercheurs d'Eau » tout au long de la période de construction de la station d'épuration de Bruxelles-Nord, soit de 2003 à 2006 (4 ans).

Le calendrier de travail est le suivant :

- Information pour les inscriptions : septembre;
- Clôture des inscriptions : mi-novembre;
- Choix du thème de recherche + prise de contact avec le Parrain ou la Marraine de l'ULB : décembre;
- Début du travail de recherche : janvier;
- Finalisation et présentation des travaux au Printemps des Sciences : avril;
- Publication de la Brochure reprenant les résultats des travaux des « Chercheurs d'eau » : juin.

Le budget total du projet pour 2003 s'élève à 80.000 €. Le financement de ce budget se fait selon une clef de répartition (50/50) entre la Société Aquiris et la Région de Bruxelles-Capitale. Le budget à charge de la Région s'élève donc à 40.000 €.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 171 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003 (N.) :

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le cadre de mes compétences, aucune allocation budgétaire particulière n'est attribuée spécifiquement à la promotion du bilinguisme.

Cependant, je puis assurer qu'une attention toute particulière est portée à l'emploi des deux langues de la Région dans les

de Printemps des Sciences van de ULB die traditioneel plaatsvindt begin april.

De ULB wil het project « Chercheurs d'eau » voortzetten gedurende de volledige bouwperiode van het waterzuiveringsstation Brussel Noord, met name van 2003 tot 2006 (4 jaar).

Het werkschema ziet er als volgt uit :

- Informatie met betrekking tot de inschrijvingen : september;
- Afsluiting van de inschrijvingen : half november;
- Keuze van het onderzoeksthema + contact met de Peter of Meter van de ULB : december;
- Begin van het onderzoekswerk : januari;
- Afronding en voorstelling van het onderzoekswerk tijdens de Printemps des Sciences : april;
- Publicatie van de brochure met de onderzoeksresultaten van de « Chercheurs d'eau » : juni.

Voor 2003 bedraagt de totale begroting van het project 80.000 €. Dit bedrag wordt gefinancierd door de maatschappij Aquiris en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de verdeelsleutel 50/50. De begroting ten laste van het Gewest bedraagt dus 40.000 €.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 171 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003 (N.) :

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Antwoord : Als antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mee :

In het kader van mijn bevoegdheden werd geen enkele bijzondere bijdrage toegekend voor de promotie van de tweetaligheid.

Bijzondere aandacht wordt echter besteed aan het gebruik van de twee talen van het Gewest in de verschillende documenten en

différents documents et brochures publiés dans le cadre de mes compétences.

Par ailleurs, j'ai toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues par rapport à l'autre.

Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 28 avril 2003 (Fr.) :

Délivrance du permis d'urbanisme relatif au tunnel Schuman - Josaphat.

En date du 24 juillet 2002, un permis d'urbanisme a été octroyé à la SNCB par le fonctionnaire délégué sur votre instruction pour la réalisation du tunnel Schuman - Josaphat. Le 21 août 2002 un recours a été introduit par la commune de Schaerbeek et un autre recours a été introduit par la ville de Bruxelles auprès du Collège d'urbanisme qui n'aurait pas statué dans les délais. Le 6 novembre 2002 le demandeur, le Service Public fédéral « mobilité et transports » a introduit un recours auprès de votre gouvernement qui disposait de 75 jours pour statuer. L'audition aurait eu lieu le 9 janvier dernier. Il semble qu'à ce jour aucune décision n'ait encore été prise dans ce dossier. Je souhaiterais savoir :

1. Si le demandeur a adressé une lettre de rappel au gouvernement; Si oui à quelle date ?
2. Si le gouvernement a depuis réexaminé ce dossier ? Si oui, à quelle date ?
3. Quelles seraient les conséquences d'une absence de décision de la part du gouvernement bruxellois ?
4. Le gouvernement a-t-il informé la commune de Schaerbeek et la Ville de Bruxelles du suivi de l'examen de ce dossier à son niveau ?
5. Le gouvernement est-il encore en mesure de modifier les conditions qui ont été à l'origine de la délivrance du permis par le fonctionnaire délégué ? En particulier, le gouvernement envisage-t-il de supprimer la référence à un éventuel tunnel routier entre le tunnel routier existant et le tunnel ferroviaire à créer ? De même, le gouvernement est-il en mesure de fixer des obligations complémentaires en matière d'environnement, de conditions de chantier, de verdurisation pour la partie de l'ouvrage à ciel ouvert de localisation de la future gare Josaphat ?

Compte-tenu du contexte nouveau au niveau financier et budgétaire dans lesquelles se trouvent la SNCB et le gouvernement fédéral, le gouvernement bruxellois envisage-t-il de fixer des délais pour la réalisation de ces travaux ainsi que des pénalités en cas de non-respect de ces délais ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Le demandeur n'a pas adressé de lettre de rappel au gouvernement.

de brochures die uitgegeven worden in het kader van mijn bevoegdheden.

Bovendien heb ik er steeds over gewaakt dat geen van beide talen bevoordeeld werd.

Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 28 april 2003 (Fr.) :

Afgifte van een stedenbouwkundige vergunning voor de tunnel Schuman-Josaphat.

Op 24 juli 2002 heeft de gemachtigd ambtenaar in uw opdracht een stedenbouwkundige vergunning afgegeven aan de NMBS voor de aanleg van de tunnel Schuman-Josaphat. Op 21 augustus 2002 heeft de gemeente Schaarbeek beroep daartegen ingesteld en de Stad Brussel heeft ook een beroep ingediend bij het Stedenbouwkundig College, dat niet op tijd een uitspraak zou hebben gedaan. Op 6 november 2002 heeft de eiser, de federale Openbare Dienst « mobiliteit en vervoer » beroep ingesteld bij uw Regering, die 75 dagen had om een uitspraak te doen. De hoorzitting zou op 9 januari plaatsgevonden hebben. Naar het schijnt ? is er in dit dossier tot op heden geen enkele beslissing genomen. Ik zou willen weten:

1. Of de eiser een rappelbrief aan de Regering heeft gestuurd; zo ja, wanneer ?
2. Of de Regering sindsdien dit dossier opnieuw heeft onderzocht. Zo ja, wanneer ?
3. Welke de gevolgen zijn als de Brusselse Regering geen beslissing neemt.
4. Of de Regering de gemeente Schaarbeek en de Stad Brussel heeft ingelicht over het gevolg dat zij gegeven aan het onderzoek van dit dossier gegeven heeft.
5. Of de Regering nog in staat is om de voorwaarden te wijzigen waarop de gemachtigd ambtenaar zich heeft gebaseerd voor het afgeven van de vergunning. Ik zou met name willen weten of de Regering van plan is de verwijzing naar een eventuele verkeerstunnel tussen de huidige verkeerstunnel en de aan te leggen tunnel voor treinverkeer te laten vervallen. Is de Regering in staat om aanvullende voorwaarden vast te stellen inzake milieu, voorwaarden voor de bouwwerf, beplanting van het bovengrondse deel van het werk en de ligging van het toekomstige Josaphatstation ?

Is de Brusselse Regering, met het oog op de nieuwe financiële en begrotingssituatie waarin de NMBS en de federale Regering zich bevinden, van plan termijnen vast te leggen voor de uitvoering van die werken en strafmaatregelen voor niet-naleving van die termijnen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. De aanvrager heeft geen herinneringsbrief aan de regering gericht.

2. Le dossier du recours est toujours à l'instruction et n'a donc pas encore été présenté au gouvernement.
3. Les premiers recours ayant été introduits auprès du Collège d'urbanisme par les collèges des bourgmestre et échevins de Bruxelles et Schaerbeek, le permis délivré pour le tunnel est suspendu tant que le gouvernement ne s'est pas prononcé sur le recours introduit par le demandeur suite à l'absence de décision du Collège d'urbanisme dans les délais. Les travaux du tunnel ne peuvent donc être entamés, ce qui n'empêche pas de poursuivre les études nécessaires à la préparation de ces travaux.
4. Suite à l'audition du 9 janvier dernier, le demandeur a examiné en détail les arguments des deux communes et a étudié les dispositions techniques et juridiques susceptibles de rencontrer ces arguments. Des courriers ont été adressés en ce sens aux parties adverses. Le Collège de Bruxelles a fait connaître son point de vue sur ces compléments et un délai a été accordé à la commune de Schaerbeek pour répondre. Ces études complémentaires expliquent la longueur du délai de préparation du dossier avant sa présentation au gouvernement.
5. Le gouvernement a toute liberté de modifier les conditions supplémentaires, en respectant évidemment la réglementation en vigueur. Quand à la question de savoir quelles conditions seront modifiées ou supprimées, il n'est pas d'usage de se prononcer en la matière avant la décision du gouvernement.
6. La réglementation en matière d'urbanisme ne permet pas d'imposer d'autres délais que ceux prévus par l'article 87 de l'Ordonnance Organique de la Planification et de l'Urbanisme pour la péremption du permis, à savoir que le chantier doit être entamé dans un délai de deux ans ou de trois ans en cas de prorogation. L'interruption des travaux pendant plus d'un an entraîne également la péremption du permis.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 99 de M. Alain Adriaens du 14 mars 2003 (Fr.) :

Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains.

L'accès des véhicules au LPG aux parkings couverts ressortit à la compétence des Régions. Or la situation juridique est la

2. Het dossier van het beroep wordt nog steeds onderzocht en werd dus nog niet aan de regering voorgelegd.
3. Aangezien de eerste beroepen werden ingediend bij het Stedenbouwkundig College door de colleges van burgemeester en schepenen van Brussel en Schaerbeek, werd de afgeleverde vergunning voor de tunnel opgeschort zolang de regering geen uitspraak gedaan heeft over het beroep dat werd ingesteld door de aanvrager bij ontstentenis van een beslissing van het Stedenbouwkundig College binnen de termijnen. De werken aan de tunnel kunnen dus nog niet aangevat worden, wat niet tegenhoudt dat de nodige studies voor de voorbereiding van de werken voortgezet worden.
4. Ten gevolge van de hoorzitting van 9 januari heeft de aanvrager de argumenten van de twee gemeentes in detail bestudeerd alsook de technische en juridische bepalingen die daarmee gepaard gaan. Er werden in die zin brieven verzonden naar de tegenpartijen. Het College van Brussel heeft zijn standpunt rond die bijkomende informatie meegedeeld en uitstel werd toegekend aan de gemeente Schaerbeek. Deze bijkomend studies verklaren waarom de termijn voor de voorbereiding van het dossier voor de voorstelling ervan aan de regering zo lang was.
5. De regering is vrij de voorwaarden van een vergunning te wijzigen of om bijkomende voorwaarden vast te leggen, waarbij uiteraard de vigerende regelgeving moet nageleefd worden. Wat de vraag betreft welke voorwaarden gewijzigd zullen worden of geschrapt, is het niet de gewoonte zich hierover uit te spreken voor de beslissing van de regering.
6. De regelgeving op vlak van stedenbouw laat niet toe andere termijnen op te leggen dan die voorzien in artikel 87 van de Ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw voor het verval van de vergunning, de werken moeten immers opgestart worden binnen een termijn van twee of drie jaar in geval van verlenging. Het onderbreken van de werken gedurende meer dan een jaar brengt eveneens de vervallenverklaring van de vergunning met zich mee.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 99 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :

Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.

De Gewesten zijn bevoegd voor de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages. De rechtsituatie is echter de

suivante : cet accès relève des autorisations d'exploitation des parkings, et la nouvelle loi communale donne aux communes le pouvoir de prendre des mesures de prévention des incendies sur avis du service d'incendie territorialement compétent.

Par ailleurs, il apparaît que le Conseil supérieur pour la sécurité contre l'incendie et les explosions a rendu au gouvernement fédéral un avis, dans lequel il émet des conditions auxquelles les véhicules LPG doivent répondre pour entrer dans les parkings souterrains :

- Les véhicules doivent répondre aux nouvelles prescriptions d'installation;
- Le souterrain doit être pourvu d'une aération basse détectant les gaz ou d'emplacements séparés et pareillement équipés;
- Une signalisation sur le pare-brise, à destination des pompiers.

Maintenant que l'arrêté royal du 9 mai 2001 relatif à l'utilisation du LPG renforce les normes techniques d'installation et l'encadrement des installateurs, je souhaite interroger le Ministre et le Secrétaire d'Etat sur les initiatives prises pour faciliter l'accès des véhicules aux parkings couverts, et par là, éliminer un des arguments qui freinent encore l'usage de ce type de véhicule.

- Confirmez-vous la situation juridique telle qu'énoncée plus haut, et la compétence de la Région en matière de réglementation d'accès des véhicules aux LPG aux parkings couverts ?
- Y a-t-il eu concertation entre pouvoirs fédéral et régional concernant l'autorisation d'accès à ce type de parkings ? Si oui, quel en est le résultat ?
- Une réglementation régionale harmonisée est-elle mise en place ou envisagée, qui intègre les trois conditions énumérées ci-dessus ?

Réponse : Je puis communiquer à l'honorable membre qu'actuellement à Bruxelles, il n'existe pas de réglementation générale concernant l'accès des véhicules utilisant le LPG dans les parkings couverts.

Les dispositions réglementaires générales en matière de normes « incendie » dans les bâtiments ont été édictées par le Ministère de l'Intérieur.

Des concertations entre les Régions et le fédéral, il est ressorti qu'aucune des Régions n'avait de dispositions réglementaires à modifier.

Le SIAMU a également été consulté à ce propos. Dans son avis il n'avait aucune objection à autoriser l'accès aux parkings souterrains des véhicules au LPG satisfaisant aux nouvelles conditions d'installation (clairement identifiables grâce au nouvel autocollant sur le pare-brise) pour autant que les parkings soient équipés d'un système d'aération adéquat (orifices d'aération au sol) avec détention de gaz dans tout le parking ou d'un dispositif semblable pour des emplacements prévus à cet effet (et clairement délimités).

volgende: de exploitatievergunningen voor de parkeergarages regelen de toegang en de nieuwe gemeentewet geeft de gemeenten het recht om voorzorgsmaatregelen te nemen tegen brand op advies van de voor dat gebied bevoegde dienst voor brandweer.

Bovendien blijkt dat de Hoge Raad voor Beveiliging tegen Brand en Ontploffing bij de federale Regering advies heeft uitgebracht, waarin de voorwaarden staan waaraan de LPG-voertuigen moeten voldoen om in ondergrondse parkeergarages binnen te mogen :

- De voertuigen moeten aan de nieuwe installatievoorschriften voldoen;
- De ondergrondse parkeergarage moet uitgerust zijn met een laag ventilatiesysteem dat gassen opspoort of met afzonderlijke parkeerplaatsen die met zo'n systeem uitgerust zijn;µ
- Een sticker op de voorruit voor de brandweer.

Nu door het koninklijk besluit van 9 mei 2001 betreffende het gebruik van LPG de technische eisen voor de installatie en de voorwaarden voor installateurs verscherpt zijn, zou ik de minister en de staatssecretaris willen vragen welke initiatieven genomen zijn om de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages te versoepelen en om zo een van de argumenten die het gebruik van LPG-voertuigen nog afremt, te ontkrachten.

- Bevestigt u dat de bovenvermelde rechtsituatie juist is en dat het Gewest bevoegd is voor de reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in overdekte parkeergarages ?
- Hebben de federale en gewestelijk overheden overlegd over de vergunning voor de toegang tot dat soort parkeergarages ? Zo ja, wat is de uitkomst daarvan ?
- Wordt een uniform gewestelijk reglement opgesteld of overwogen, waarin de drie hierboven opgesomde voorwaarden verwerkt zijn ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid reeds meedelen dat er voor Brussel geen algemene regeling bestaat omtrent de toegang van voertuigen op LPG tot overdekte parkings.

De algemene reglementaire voorschriften m.b.t. de brandnormen voor gebouwen werden door het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitgevaardigd.

Uit het overleg tussen de gewesten en de federale overheid is gebleken dat geen enkel gewest reglementaire voorschriften diende te wijzigen.

De BHDBDMH werd in dat kader ook geraadpleegd. De BHDBDMH heeft er in zijn advies geen bezwaar tegen dat wagens die op LPG rijden en aan de nieuwe installatievoorschriften beantwoorden (duidelijk herkenbaar door nieuwe sticker op de voorruit) toegelaten worden tot ondergrondse parkings, voor zover deze over een adequate ventilatie beschikken (ventilatiemonden tegen de grond) met gasdetectie over geheel de parking of met een gelijkaardig dispositief uitgerust zijn voor een aantal daartoe voorziene parkeerplaatsen (en duidelijk afgebakend).

Il revient au ministre de l'Intérieur de prendre un arrêté pour autoriser l'accès des véhicules, équipés suivants les nouvelles normes, aux parkings souterrains.

Ceci n'a cependant pas encore été traduit, par les autorités fédérales, dans des textes de loi (qui en sont restés au stade de projet).

La réglementation fédérale a donc été adaptée par le ministre des Transports en matière d'installation et de contrôle des équipements LPG; elle ne l'est pas encore par le ministre de l'Intérieur en matière d'autorisation formelle d'accès aux parkings souterrains.

Concrètement, le SIAMU doit rendre un avis sur la sécurité incendie dans les parkings souterrains lors d'une demande de permis d'environnement ou d'un permis d'urbanisme. Le SIAMU est cohérent et ne s'oppose pas à l'accès des véhicules au LPG, satisfaisant aux nouvelles normes d'installation, aux parkings souterrains équipés d'un système d'aération adéquat avec détection de gaz (cf avis donné aux autorités fédérales).

Il revient donc aux exploitants des parkings souterrains de décider de l'accès ou non, partiel ou total, aux parkings souterrains des véhicules au LPG, à condition que les critères mentionnés ci-dessus et dans votre question soient respectés.

Question n° 104 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne la Fonction publique régionale, les organes existants sont les suivants :

Het is aan de minister van Binnenlandse Zaken om een besluit te nemen dat voertuigen die volgens de nieuwe normen zijn uitgerust in ondergrondse parkings toelaat.

De federale overheid heeft dit echter nog niet in wetteksten gegoten (het is in het stadium van ontwerp tekst gebleven).

De minister van Vervoer heeft dus de federale regering inzake de installatie en de controle van LPG-uitrustingen aangepast. Deze werd nog niet gewijzigd door de minister van Binnenlandse Zaken om voertuigen formeel de toegang te verlenen tot ondergrondse parkings.

De BHDBDMH moet concreet een advies uitbrengen over de brandveiligheid in ondergrondse parkings in het kader van een milieuvergunningsaanvraag of stedenbouwkundige vergunning. De BHDBDMH is coherent en verzet zich niet tegen het parkeren van wagens die op LPG rijden en in orde zijn met de nieuwe installatievoorschriften in de ondergrondse parkings die voorzien zijn van een adequaat ventilatiesysteem met gasdetectie (idem advies gegeven aan federale overheid).

Het is dus aan de uitbaters van de ondergrondse parkings om te beslissen of ze al dan niet, mits naleving van de hierboven en in de parlementaire vraag opgesomde criteria, hun ondergrondse parkings geheel of gedeeltelijk openstellen voor wagens die op LPG rijden.

Vraag nr. 104 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen :

Wat gewestelijke ambtenarenzaken betreft, bestaan de volgende organen :

- A. La commission de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (compétente pour les recours en matière d'évaluation, de congés, de stage, etc.)
- B. La commission de recours des organismes d'intérêt public (compétente pour les recours en matière d'évaluation de congés, de stage, etc.)
- C. La chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (compétente pour les recours en matière de procédures disciplinaires)
- D. La chambre de recours des organismes d'intérêt public (compétente pour les recours en matière de procédures disciplinaires)
- E. La chambre de recours des fonctionnaires généraux (compétente pour les recours en matière de procédures disciplinaires)
- F. Le Conseil supérieur de la Fonction publique (compétent pour la sélection et l'évaluation des fonctions de mandat au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public)
- G. La commission pour l'accès aux documents administratifs.

Les conseils et les commissions mentionnés aux points A à E ont été créés et composés durant cette législature. Ils remplacent les conseils et les commissions qui existaient auparavant, en application des statuts précédents des agents. Chaque conseil et commission comprend une section à part par rôle linguistique.

Le Conseil supérieur de la Fonction publique est un nouvel organe consultatif créé suite au nouveau statut des agents, contrairement aux conseils et aux commissions précités qui interviennent en tant qu'instance de recours.

La commission pour l'accès aux documents administratifs a été mise en place sur base de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

Ces conseils et administrations sont composés comme suit, tout en tenant compte de la distinction entre effectifs (E) et suppléants (S) d'une part, et du caractère paritaire (autorité/syndicats) des organes mentionnés aux points A à E d'autre part.

- A. De commissie van beroep voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (bevoegd inzake beroepen tegen evaluatie, verloven, stage, e.d.m.)
- B. De commissie van beroep voor de instellingen van openbaar nut (bevoegd inzake beroepen tegen evaluatie, verloven, stage, e.d.m.)
- C. De raad van beroep voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (bevoegd inzake beroepen tegen tuchtprocedures)
- D. De raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut (bevoegd inzake beroepen tegen tuchtprocedures)
- E. De raad van beroep van de ambtenaren-generaal (bevoegd inzake beroepen tegen tuchtprocedures)
- F. De Hoge Raad voor Ambtenarenzaken (bevoegd inzake de selectie en de evaluatie van de mandaatfuncties in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut)
- G. De commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten

De raden en commissies vermeld onder A tot en met E werden in deze legislatuur opgericht en samengesteld maar vervangen de raden en commissies die voordien bestonden in toepassing van de vorige ambtenarenstatuten. Iedere raad en commissie bevat een afzonderlijke sectie per taalrol.

De Hoge Raad voor Ambtenarenzaken is een adviesorgaan dat eveneens door het nieuwe ambtenarenstatuut is gecreëerd, in tegenstelling tot bovenvermelde raden en commissies die fungeren als beroepsinstantie.

De commissie voor toegang tot bestuursdocumenten is opgericht door de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.

De samenstelling van deze raden en commissies wordt hierna gegeven, waarbij eveneens rekening wordt gehouden met het onderscheid effectieven (E) / plaatsvervangers (P) enerzijds en het paritair karakter (overheid/syndicaten) voor de organen vermeld onder A tot en met E anderzijds.

		FR				NL			
		Autorité		Syndicats		Autorité		Syndicats	
		–		–		–		–	
		Overheid		Syndicaten		Overheid		Syndicaten	
		H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V
A	E/E	1	2	3		3		3	
	S/P	2	1	1	2	3		3	
B	E/E	2	1	3		3		3	
	S/P	2	1	1	2	3		3	
C	E/E	2	1	3		3		3	
	S/P	3		3		3		3	
D	E/E	2	1	3		3		2	1
	S/P	2	1	2	1	1	2	2	1
E	E/E	Pas encore composé / Nog niet samengesteld							
	S/P	Pas encore composé / Nog niet samengesteld							
F	E/E	Pas encore composé / Nog niet samengesteld							
	S/P	Pas encore composé / Nog niet samengesteld							
G	E/E	4 H/M							
	S/P	1 F/V							

Une seule commission consultative ressortit à mes compétences en matière de mobilité. Il s'agit de la Commission régionale de la Mobilité que j'ai réinstallée par arrêté du gouvernement le 19 octobre 2000 et dont les membres ont été nommés par arrêté du gouvernement le 8 mars 2001.

Auparavant, cette commission s'appelait la Commission consultative pour l'amélioration des Transports publics. J'en ai élargi le champ d'application et j'ai revu la composition en accordant une plus grande place aux délégués des associations actives dans la Région.

La Commission régionale de la Mobilité est composée de 34 membres dont 17 hommes et 17 femmes, 22 francophones et 12 néerlandophones.

En ce qui concerne les conseils consultatifs, l'honorable membre peut donc constater que la norme de minimum 1/3 de personnes de l'autre sexe est respectée à travers une répartition 1/1 dans la Commission régionale de la Mobilité. Je veillerai à atteindre une répartition 3/2 de l'autre sexe au Conseil supérieur de la Fonction publique, pour les 5 membres devant encore être désignés.

Question n° 105 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je renvoie à la réponse du ministre-président à la même question n° 264 posée par l'honorable membre à ce dernier.

Binnen mijn bevoegdheid mobiliteit is er 1 adviescommissie werkzaam, namelijk de gewestelijke mobiliteitscommissie. Deze commissie werd bij regeringsbesluit van 19 oktober 2000 opnieuw geïnstalleerd; de leden werden bij regeringsbesluit van 8 maart 2001 benoemd.

Vroeger heette deze commissie « Gewestelijke Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer ». Ik heb de draagwijdte ervan uitgebreid en de samenstelling herzien om de vertegenwoordigers van verenigingen die in het Gewest actief zijn meer te betrekken.

De gewestelijke mobiliteitscommissie is samengesteld uit 34 leden waarvan 17 mannen en 17 vrouwen, 22 Franstaligen en 12 Nederlandstaligen.

Inzake de adviesraden kan het geachte lid dus vaststellen dat de norm van minstens 1/3 personen van het ander geslacht gerespecteerd wordt door een 1/1 verhouding in de gewestelijke mobiliteitscommissie. Voor de Hoge Raad voor Ambtenarenzaken zal ik streven naar een 3/2 verhouding van het andere geslacht voor de 5 leden die nog moeten worden aangeduid.

Vraag nr. 105 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid, verwijs ik naar het antwoord van de minister-president op de identieke vraag met nummer 264 die door het geachte lid eveneens aan de minister-president is gesteld.

Question n° 106 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Des conseils consultatifs n'opèrent pas dans le cadre de ma compétence en matière de fonction publique, de sorte que la question de savoir si certains groupes-cibles y sont impliqués ne se pose pas.

Ceci vaut également pour ma compétence relative à la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente.

En ce qui concerne la mobilité la Commission régionale de la Mobilité ressortit à mes compétences. Elle a été mise en place sur la base des arrêtés du 19 octobre 2000, arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant création de la Commission régionale de la Mobilité et du 8 mars 2001, arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination des membres de la Commission régionale de la Mobilité.

Les membres des commissions consultatives sont désignés suivant le prescrit légal ou réglementaire en fonction de leur niveau de compétence dans le domaine traité par la commission, sur proposition des instances et organisations qui la composent.

Aucune ségrégation de quelque nature que ce soit n'est pratiquée, pour autant que la personne ait le niveau de compétence requis.

Question n° 107 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

En 2000, le MRBC a engagé 9 contractuels francophones et 4 contractuels néerlandophones.

En 2001, le MRBC a engagé 21 contractuels francophones et 1 contractuel néerlandophone.

En 2002, le MRBC a engagé 18 contractuels francophones et 15 contractuels néerlandophones.

Vraag nr. 106 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwageneigenaars betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen :

In mijn bevoegdheid ambtenarenzaken zijn als dusdanig geen adviesraden werkzaam zodat de vraag naar betrokkenheid van sommige doelgroepen zich niet stelt.

Dit geldt eveneens voor mijn bevoegdheid inzake brandbestrijding en dringende medische hulp.

Inzake mobiliteit valt de Gewestelijke Mobiliteitscommissie onder mijn bevoegdheid. De besluiten van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 19 oktober 2000 houdende oprichting van de Gewestelijke Mobiliteitscommissie en van 8 maart 2001 houdende benoeming van de leden van de Gewestelijke Mobiliteitscommissie liggen aan de basis van de oprichting van deze commissie.

De leden van de adviescommissies worden aangeduid volgens de wettelijke of reglementaire voorschriften, op basis van hun bekwaamheden in het domein waar de commissie werkzaam is, op voorstel van de instanties en organisaties die er deel van uitmaken.

Er wordt geen enkel onderscheid gemaakt voor zover de persoon het vereiste bekwaamheidsniveau heeft.

Vraag nr. 107 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen.

In 2000 heeft het MBHG 9 Franstalige en 4 Nederlandstalige contractuelen aangeworven.

IN 2001 heeft het MBHG 21 Franstalige en 1 Nederlandstalige contractuele aangeworven.

In 2002 heeft het MBHG 18 Franstalige en 15 Nederlandstalige contractuelen aangeworven.

Pour ces trois années, cela signifie donc un total de 48 contractuels francophones et de 20 contractuels néerlandophones pour les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Des attachés commerciaux et économiques ainsi que leur personnel à l'étranger sont également engagés sur la base d'un contrat. Pour des raisons évidentes, la condition linguistique n'est pas limitée à des dossiers néerlandais ou français.

Voor deze drie jaren betekent dit dus een totaal van 48 Franstalige en 20 Nederlandstalige contractuelen voor de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te Brussel.

Daarnaast zijn er nog de economische en handelsattachés en hun personeel in het buitenland die eveneens via contract worden aangeworven, maar waarvan de taalvereiste om evidente redenen zich niet beperkt tot Nederlandstalige of Franstalige dossiers.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	3142
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	3142
14.02.2003	245	Joël Riguelle	○ Subsidies régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	3142
24.02.2003	249	Christos Doulkeridis	** Emploi dans les administrations locales. Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.	3145
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Recrutement de contractuels. Contractuele wervingen.	3143
28.03.2003	265	Rufin Grijp	* Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).	3131
03.04.2003	267	Caroline Persoons	** Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale. Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3146
09.04.2003	276	Joël Riguelle	○ <i>Subsidies accordés aux 19 communes en dehors de la DGC.</i> <i>Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.</i>	3143
14.04.2003	277	Brigitte Grouwels	○ Elèves fréquentant les gardes d'enfants. Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.	3143
28.05.2003	288	Alain Adriaens	** <i>Transmission aux conseillers communaux de certains documents par voie informatique.</i> <i>Overdracht van bepaalde documenten aan de gemeenteraadsleden via e-mail.</i>	3148

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

28.03.2003	404	Brigitte Grouwels	** Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3150
17.04.2003	415	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	3150

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
02.05.2003	416	Denis Grimberghs	** <i>Evaluation du fonctionnement de la ligne 26.</i> <i>Evaluatie van lijn 26.</i>	3151
12.05.2003	417	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Ligne 3.</i> <i>Lijn 3.</i>	3153
12.05.2003	418	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Ascenseur de la Place Poelaert.</i> <i>Lift op het Poelaertplein.</i>	3154
14.05.2003	419	Geneviève Meunier	** <i>Conséquences d'une perte d'abonnement à la STIB.</i> <i>Gevolgen van het verlies van een MIVB-abonnement.</i>	3155
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting				
27.03.2003	137	Brigitte Grouwels	* <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation.</i> <i>Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	3131
27.03.2003	138	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3132
28.03.2003	139	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3157
02.04.2003	142	Walter Vandenbossche	** <i>Autorisations socioéconomiques.</i> <i>Socio-economische machtigingen.</i>	3158
07.04.2003	145	Caroline Persoons	* <i>Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3132
07.04.2003	146	Caroline Persoons	** <i>Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Objectif 2 » en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Objectief 2 » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3161
09.04.2003	147	Joël Riguelle	* <i>Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.</i> <i>Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.</i>	3133

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Question sans réponse
 ○ Question avec réponse provisoire
 ** Question avec réponse

Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

* Vraag zonder antwoord
 ○ Vraag met voorlopig antwoord
 ** Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

17.04.2003	148	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3163
17.04.2003	149	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.</i>	3163

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
 Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

27.03.2003	110	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3133
28.03.2003	111	Brigitte Grouwels	* <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3133
28.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3133
28.03.2003	113	Rufin Grijp	* <i>Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).</i>	3133
17.04.2003	118	Brigitte Grouwels	* <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3134
17.04.2003	119	Brigitte Grouwels	* <i>Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.</i>	3134
02.05.2003	120	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Notation de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale. « Rating » van de schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3164

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur
 Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ <i>Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.</i>	3144
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ <i>Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.</i>	3144
17.02.2003	253	Béatrice Fraiteur	○ <i>Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.</i>	3144
17.02.2003	254	Béatrice Fraiteur	** <i>Recyclage des déchets électroniques. Recyclage van elektronisch afval.</i>	3166

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
17.02.2003	255	Béatrice Fraiteur	** Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	3167
27.03.2003	272	Jean-Pierre Cornelissen	* Parc Elisabeth. Elizabethpark.	3134
02.04.2003	275	Adelheid Byttebier	** Détecteurs incendie ioniques. Ionische branddetectoren.	3169
02.04.2003	276	Adelheid Byttebier	* Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires. Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclaimedrukwerk.	3134
09.04.2003	280	Joël Riguelle	** <i>Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.</i> <i>Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.</i>	3172
14.04.2003	281	Joël Riguelle	* <i>Projet de Musée de la Forge à Jette.</i> <i>Smederijmuseum in Jette.</i>	3134
17.04.2003	282	Brigitte Grouwels	* <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3135
07.04.2003	283	Brigitte Grouwels	* <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	3135
02.05.2003	284	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Cadeaux de morceaux de la Forêt de Soignes à certains de ses riverains.</i> <i>Schenking van percelen van het Zoniënwoud aan mensen die de rand van het bos wonen.</i>	3136
07.05.2003	285	Michel Mook	** <i>Statut des gardes forestiers et leur logement de fonction.</i> <i>Statuut van de boswachters en hun dienstwoning.</i>	3173
28.05.2003	286	Alain Adriaens	** <i>Projet « Chercheur d'eau ».</i> <i>Project «Waterzoeker ».</i>	3175
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen				
17.04.2003	171	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3176
28.04.2003	173	Denis Grimberghs	** <i>Délivrance du permis d'urbanisme relatif au tunnel Schuman-Josaphat.</i> <i>Afgifte van een stedenbouwkundige vergunning voor de tunnel Schuman-Josaphat.</i>	3177

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Question sans réponse
 ○ Question avec réponse provisoire
 ** Question avec réponse

Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

* Vraag zonder antwoord
 ○ Vraag met voorlopig antwoord
 ** Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
 Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.	3136
14.03.2003	99	Alain Adriaens	** Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains. Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.	3178
27.03.2003	102	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3136
28.03.2003	104	Brigitte Grouwels	** Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3180
28.03.2003	105	Brigitte Grouwels	** Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3182
03.04.2003	106	Brigitte Grouwels	** Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.	3183
16.04.2003	107	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	3183
17.04.2003	108	Brigitte Grouwels	* <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3137
17.04.2003	109	Brigitte Grouwels	* <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	3137
02.05.2003	110	Denis Grimberghs	* <i>Suivi de l'étude Stratex sur la ligne 26.</i> <i>Follow-up van het Stratex-onderzoek betreffende lijn 26.</i>	3137

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie
 Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3138
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	3138

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	3138
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	3138
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	3138
26.03.2003	109	Jean-Pierre Cornelissen	* Eparpillement du logement social. Verspreiding van de sociale woningen.	3138
26.03.2003	110	Jean-Pierre Cornelissen	* Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social. Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.	3139
26.03.2003	111	Jean-Pierre Cornelissen	* Etat de la demande dans le secteur du logement social. Vraag naar sociale woningen.	3139
27.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3139
02.04.2003	116	Adelheid Byttebier	* Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale. Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3139
03.04.2003	117	Brigitte Grouwels	* Caserne Dailly. Dailly-kazerne.	3139
03.04.2003	118	Brigitte Grouwels	* Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.	3139
17.04.2003	119	Brigitte Grouwels	* <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3140
17.04.2003	120	Brigitte Grouwels	* <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van contractuelen.</i>	3140
28.04.2003	121	Mostafa Ouezekhti	* <i>Exposition « Le logement social entre au musée ».</i> <i>Tentoonstelling « Sociale huisvesting naar het museum ? ».</i>	3140
28.04.2003	122	Michel Lemaire	* <i>Rénovation du parc de logement social.</i> <i>Renovatie van het sociale woningenpark.</i>	3141

